

1^{ri}

Aruskipawinaka

Chikpachaki yatiqapxañani



Aymara

SUMA ARUSA
Yanapt'irimpi yatiqaña panka



PERÚ SUYUNA YATIÑA CHIQUANCHIRI

Yatiña Chiqanchawi P'iqt'iri

Jaime Saavedra Chanduví

Yatichawinaka Iрпи

Flavio Felipe Figallo Rivadeneyra

Yatiña Utanaka Iрпи

Juan Pablo Silva Macher

Arunaka Jakawinaka Yatichaña Uñanchiri

Elena Antonia Burga Cabrera

Paya Arutha Purapa Yatiña Yatichaña Uñanchiri

Manuel Salomón Grández Fernández

YANAPT'IRIMPI YATIQAÑA PANKA: CHIKPACHAKI YATIQAÑAÑANI - 1^{ra} ARUSKIPAWINAKA

Luririnaka

Leoncio Sejje Mamani, Efraín Lucio Chucuya Zaga, Edgar Vargas Cayo

Suyunakatha uñakipaña yanapirinaka

Juan Choquehuanca Mamani, Nicolás Ucharico Cunurana, Georgina Gutiérrez Quille, Hernán Pedro Ticona Sosa, Cesario Arocutipa Pilco, Julia Rosa Arias Maquera, Alberto Pacoricona Apaza, Elizabeth Mercedes Salamanca Mamani, Edgar Cutipa Vilca.

Panka askichaña yanapirinaka

Walter Paz Quispe Santos, Edgar Vargas Cayo

Phuqata luraña yanapirinaka

Leoncio Sejje Mamani, Jaime Barrientos Quispe, Moisés Suxo Yapuchura

Pankaptayirinaka

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon, Tracy Barrantes Berrocal

Rixsuri

Hernán Gil Mamani, Jaime Eufraín Flores Quispe

Yanapasiri

Care Perú- Coordinación Regional Puno

2014 marana payiri mirayata.

Uñakipasa askichirinaka

Roger Ricardo Gonzalo Segura, José Marcial Mamaní Condorí.

Payiri mirayawi uñjaña yanapiri

Rosa María Mujica Barreda

Mirayatawa: 5,500 pankanaka

Amauta Impresiones Comerciales S.A.C. sutinina mirayata

Jr. Juan del Mar y Bernedo N 1298

Chacra Ríos Sur - Lima 1 Perú sutini thakipana

© Perú Suyuna Yatiña Chiqanchiri

193 jakhuni uta, Comercio sutini, San Borja markallana thakipana

Lima Perú

Jawsaña jakhuwipa: 615-5800

www.minedu.gob.pe

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata: BNP: N° 2014-

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.

Perú suyuna mirayata/ Impreso en Perú / Printed in Perú



Aruskipawinaka

Chikpachaki yatiqapxañani



Sutija:

.....

Jichha maraxa: t'aqankthwa

Yatiña utajana jakhuwipa:

.....

Aylluja/markaja:

.....

.....

Yatichirijana sutipa:

.....

Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri wawa:

Aka yatiqaña pankaxa jumatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yanapt' antamxa.

Mayaru mathapita yatichiri amawt' anakawa, jumana yatiqasa yatiqasa nayraru sartañamataki suma munasiña chuymampi luranipxtha. Ukaxa yatichirimampi, awki taykamampi, achachilanakamampi, ukhamarusa, mayniri wilamasinakamampisa yanapt' ayasisa yatiqañamatakiwa. Yaqhipa lurawinakaxa yatiqiri masinakamampi lurañatakiwa, jumanakpura yanapt' asiñsa chuymachantamwa.

Pankankiri lurawinakasti, markamana yatiwinakapsa lurawinakapsa askipacha yatxatañamataki, ukhamaraki, aymara aru arsuwimsa, qillqawimsa ch' amanchasiñamataki, jakawisana Pachamamarusa, Uywirinakasarusa yäqañasatakiwa. Ayllumansa, markamansa, yatiña utamansa, utjawimansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt' arakitamwa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa anatt' asintasa, warurt' asintasa, saminchantasa, rixsuntasa, uñakipt' asintasa, tupayantasa ukhamawa, sapa mayni t' aqanakana maymaya yatiqawinaka ch' amanchasirakinta. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqantaxa. Aka pankaxa jumana masimjamawa; juparu uñjapunintawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañani! ¡Khusäskaniwa!

Perú markasana yatiña irpirinaka

Pankankirina uñanchayiripa

1 T'AQA

Yapunakasa tumpasipxañani



| Yatiqa | Jalja |
|-------------------------------|-------|
| 1 Puruma uraqi qhulliña | 10 |
| 2 Yapunaka uñxataña | 13 |
| 3 Qura qullanakasa | 16 |
| 4 Yapu chhuxrinaka jark'aña | 19 |
| Yatiqatanakasa uñakipapxañani | 22 |

2 T'AQA

Yapunaka apthapipxañani



| Yatiqa | Jalja |
|-------------------------------|-------|
| 5 Chakana phunchawi | 24 |
| 6 Llamayuñana wajaña | 27 |
| 7 Apthapita achunaka imaña | 30 |
| 8 Qhatuna chhalaña | 33 |
| Yatiqatanakasa uñakipapxañani | 36 |

3 T'AQA

Juyphina kamachinakapa yäqapxañani



| Yatiqa | Jalja |
|---------------------------------|-------|
| 9 Juyphi sank'awi | 38 |
| 10 Juyphi sarayiri warawaranaka | 41 |
| 11 Mara t'aqa katuqaña | 44 |
| 12 Ch'uqi ch'uñuña | 47 |
| Yatiqatanakasa uñakipapxañani | 50 |

4 T'AQA

K'umara janchisataki wakichasipxañani



| Yatiqa | Jalja |
|-------------------------------|-------|
| 13 Usunaka khitarpayaña | 52 |
| 14 Sawuñataki wakichaña | 55 |
| 15 Ayllusana lurawinakapa | 58 |
| Yatiqatanakasa uñakipapxañani | 62 |

Jaqichasiritaki utachapxañani



| Yatiqa | Jalja |
|-------------------------------|-------|
| 16 Phawata achunaka apthapiña | 62 |
| 17 Aylluna jaqichasiña | 66 |
| 18 Jaqichasiritaki utachaña | 69 |
| Yatiqatanakasa uñakipapxañani | 72 |

Yapu lurañataki wakichapxañani



| Yatiqa | Jalja |
|-------------------------------|-------|
| 19 Uywanakaru amtaña | 76 |
| 20 Wanu apsuña | 79 |
| 21 Nayra sata | 82 |
| 22 Jupha phawaña | 85 |
| Yatiqatanakasa uñakipapxañani | 88 |

Suma satawina qamarapxañani



| Yatiqa | Jalja |
|-------------------------------|-------|
| 23 Qacha qulla mallkiña | 90 |
| 24 Sataña lumanaka | 93 |
| 25 Ch'uqi sataña | 96 |
| 26 Tunu awkinakasa | 99 |
| Yatiqatanakasa uñakipapxañani | 102 |

Taqinimpisa sumaki jakasipxañani



| Yatiqa | Jalja |
|-------------------------------|-------|
| 27 Jiwirinakana urupa | 104 |
| 28 Uywanakataki phawaña | 107 |
| 29 Jalluru jawsaña | 110 |
| 30 Uywa ch'uwa | 113 |
| Yatiqatanakasa uñakipapxañani | 116 |

1

Yapunakasa tumpasipxañani

T'AQA



¿Kunjamsa yapunakasa uñjasipktanxa?
¿Kunjamsa yapunakasa uñjapxañasaxa?

Puruma uraqi qhulliña

Uñanchirinaka

- Qhulliña uraqi uñjiri sarawisanxa Pachamamaru aruntaña yatiqanipxañani.
- Qhulliña uraqi uñjiri sarañanxa taqiniruwä aruntasipxañani.



Qhulliñaru sarasaxa suma arumpi aruntasiña yatiqapxañani.



Aruskipapxañani.

- ¿Kunatsa taqinirusa aruntañapunixa?
- ¿Kamsasasa aruntasiña jilirinakampixa?
- ¿Khitinakampirusa aruntaña wakisiraki?
- ¿Kamsasasa qhullirinakaxa qalltañataki arsusipxi?



Qhulliña qalltañatakisa, kuna yaqha lurañatakisa Pachamamaruwa suma chuymampi nayraqataxa aruntaña. Ukatha jiliri jaqinakarusa jiwaspurasa aski yäqasisawa aruntasiñaraki.



Aruntasiñataki:

Askipacha amuyt'apxañani.

- ¿Khitirusa aruntañanixa?
- ¿kuna pachanktansa?, ¿qhipäxaraki?, ¿jayp'uti?, ¿arumacha?
- ¿Kamsasasa aruntañänixa?
- ¿Aymara aruttha aruntasiña aski yatitäskiti?
- ¿Jiwasaru aruntataxa kamsasasa jaysañanixa?



Aruntasipxañani.

¿Walikiti Awriku tata?



¿Walikiti Quli mama?

Suma urukipanaya
Ariku tata.

Walikiwa wawanaka.



Suma urüphana
wawanaka.



Aruntasiña askipacha yatiqapxañani.



Aruntanakapa

¿Walikiti yuqalla wawa?
¿Walikiti imilla wawa?

Jaysañanakapa

Walikiwa imilla wawa
Walikiwa yuqalla wawa.



Jaysañanakapa

Walikiwa quli mama
Walikiwa quli tata

Aruntanakapa

¿Walikiti Awriku tata?
¿Walikiti Irma mama?

Jiwaspura aruntasipxarakiñani.

¿Walikiti Ana? Walikiwa Amaru. ¿Walikiti Iriku? Walikiwa Ururi.



Ana imillaxa qhulliñaruwa sarani. Juparu thaki chiqa irpañani.

uta

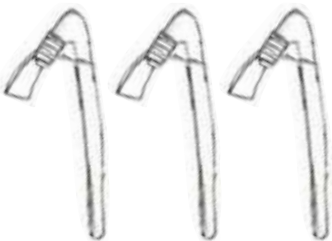
qhulliña uraqi



Qhuilliña yänakana uñnaqaparurixipxañani.



ch'ampanakjama



lijwananakjama



sukanakjama

Yapunaka uñxataña

Uñanchirinaka

- Yapu uñxatiri sarkasa taqiniruwá aruntapxañani.
- Sutitha waytaskamawa aruntasipxañani.



Yapu uñxatañatakixa suma arumpi puriña yatiñasawa.



Aruskipapxañani.

- ¿Khitinakampisa yapu uñxatañana tupanipxtanxa?
- ¿Kuna suma arunakampisa yapuru puriñätayna?
- ¿Taqininti sutinakapa yatipxtana?
- ¿Sutinaka ullaña yatipxtanti?



Yapuru purisaxa suma chuymampi, suma arumpi, ukhamawa aruntaña. Jupaxa jiwajamarakiwa; jani wali arunakampi puritaxa thithisphawa.



Uñt'asipxañani.

Nayaxa **Ururi** sutiniñhwa, ¿jumasti?



Nayarusti **Iriku** sutiyaqxchitu.



Amaru sutiniñhwa.



Nayasti **Ana** sutiniñhwa.



Ana imilla yapu uñjiriwa sari.



Ullapxañani.

- ¿Kuna tuqitha qillqatäpachasa?
- ¿Khitinakatsa arspacha?
- ¿Kunsa yapu tuqitha arspacha?

Yapu uñjiri sarañani



Ana, Ururi, Amaru, Iriku jupanaksati yapu uñjiriwa sarapxi.

Ururi imilla laq'u uñjatayna. Ukhata Amaru yuqalla jawasa lawa aptatawa jiwayirpacha uñaski.

Ullkasaxa
chupikampi
chimputa sutinaka
aski amtasipxañani.



Ajllitasa sutinaka arsuyapxañani.

Ana
Ururi

Amaru
iriku

yapu
imilla

laq'u
yuqalla

lawa
uñaski



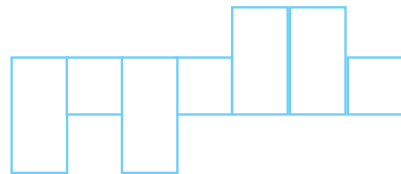
Uñaqapampi sutinakana jakisiyañani.

Ururi imilla laq'u uñjatayna. Ukhata Amaru yuqalla jawasa lawa aptatawa jiwayirpacha uñaski.

laq'u



imilla



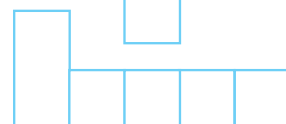
lawa



yuqalla



Amaru





Sutipampkama tupayañani.



Ana



Iriku



Ururi



lawa



Amaru



yapu



Kikipa qalltirini arunaka ullañani.



Ana

Amaru



awayu

achaku




apilla








Iriku

- imilla 
- ikiña 
- isinaka 
- isañu 



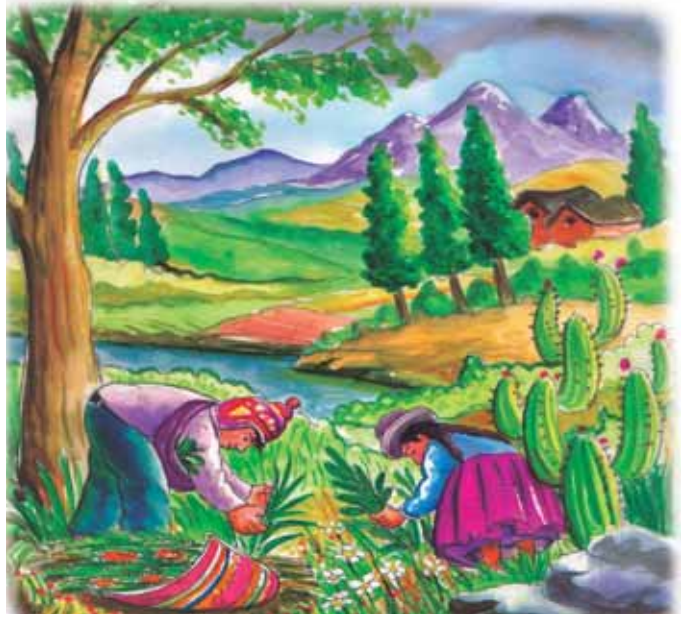
Ururi

- uta 
- uwija 
- uma 
- uyu 

Qura qullanakasa

Uñanchirinaka

- Qura qullanaka apthapinipxañani, sapa maynina sutinakapa arsuskama.
- Qullirimpi qura qullanakana wakisitapatha arskipapaxañani.
- Qullanaka apthapiri sarawisana taqinimpisa aruntasipxapuniñaniwa.



Qulla quranaka apthapiniwsinsti sapa mayni qullana sutinakapa uñt'apxañasawa.



Qura qullanaka apthapisina arskipapaxañani.

- ¿Kuna quranaksa apthapinipxtanxa?
- ¿Kuna usunakatakisa wakispacha?
- ¿Akiri qullanaka uñt'apxtanti? Sutinakapa yatxatapxañani.



llantina



muña



wirwina



pinkupinku



mansanilla



rura

Qura qullaxa Apu Achachilanaka uywatawa, jupanakatha suma arumpi mayisiñawa.



Arunaka qhanañchañani.

- muña = waych'a = q'uwa



Janira ullkasa jiskt'asipxañani.

- ¿Uka qillqataxa kunsá yatiychistani?

Qullanaka apthapiña

Ana imilla akhama qullanaka yapu taypitha apthapini: wirawira ali, nawusa lawa, layu laphi, ukhama.

Ururi imilla akhama qullutha apanirakita: sawila, sillusillu, sunila, sank'ayu panqarampina.



Ulaña tukuyasinsti jiskt'anakaru arusampi kutiyañani.

- ¿Kuna qullanaksa Ana imilla apthapinitayna?
- ¿Kawkitsa Ana imillaxa qullanaka apthapini?
- ¿Kuna qullanaksa Ururi imillaxa apanitayna?
- ¿Kawkitsa Ururi imillaxa qullanaka apanitayna?



Kikipa qalltirini arunaka thaqawsina phuqachañani.

Ana imilla akhama qullanaka yapu taypitha apthapini: wirawira ali, nawusa lawa, layu laphi, ukhama.



yuqalla



luk'ana



lip'ichi

Yuqallaxa layu yapu luk'anampi uñachayi.



Ukhampurjama qalltiri arunaka ajllisa qillqapxañani.

Ururi imillaxa akhama qullutha apanirakita: sawila, sillu, sunila, sank'ayu panqarampina.



sawila

sa - wi - la

..... - wi - la

sa - wi -



sillu

si - llu

..... - llu

si -



sunila

su - ni - la

..... - ni - la

su - ni -



sawu

sa - wu

..... - wu

sa -



siku

si - ku

..... - ku

si -



suka

su - ka

..... - ka

su -

Tukuyañatakixa aka arunakampi payatha payaru chikt'ayasa jisk'a amuyanaka qillqapxañani.

sawila

suka

laphi

sawu

yapu

isi

lawa

apilla

yuqalla

isañu

1.

4.

2.

5.

3.

6.

Yapu chhuxrinaka jark'aña



Uñanchirinaka

- Yatiña utana yapu chhuxrinaka khitarpayañata aruskipapaxañani.
- Yatirixa yapu saywanaka t'ixiña yatichapxhistani.
- Yatirimpi chhuxrinaka chanipa arunakampi khitarpayañatha amuyapxañani.

Yatiriru ist'asaxa yatiqañasawa: Kunaymana arsusisa yapu chhuxrinaka khitarpayaña.



Aruskipapxañani, ukatha sixsuta samichapxañani.



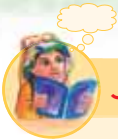
- ¿Kamsasisasa yapu chhuxrinaka khitarpayañaxa?
- ¿Kuna yapu chhuxrinakasa utji?
- ¿Kunatsa yapu chhuxrinakaxa juti?



Arunaka qhananchañani.

- t'ixaña = t'ixiña





Janira ullkasa jiskt'asipxañani.

- ¿Khitisa, kunasa yapu chhuxricharakispha?
- ¿Kunsa aynacha qillqataxa yatiychistani?

Ullkasa

¿Akiri nayra t'aqansti kuna tuqithsa jilapacha yatiyistuxa?

¿Akiri taypinkiri t'aqansti kuna tuqithsa jilapacha yatiyarakchistuxa?

¿Akiri qhipankiri t'aqansti kuna tuqithsa jilapacha arsuraki?

Chhijchi achachi awila

Yapunaka puquripanxa Chhijchikiwa akatjama jutiri. Jupaxa jupha, siwara, jawasa achunaka apasiriwa jutixa.

Uka Chhijchhisti jayra jaqitha jawq'aru kuttatawa sapxiwa. Ukatha juparuxa jiwq'impí jiwq'ichjapxixa.

Achachi sirakama Chhijchhisti wali t'impusisa sarnaqasaxa inakiwa jaqinsa arkamukuyasxiri. Awila Chhijchhirsti amuki sarnaqawsina walpuniwa achunaka apasxiri.



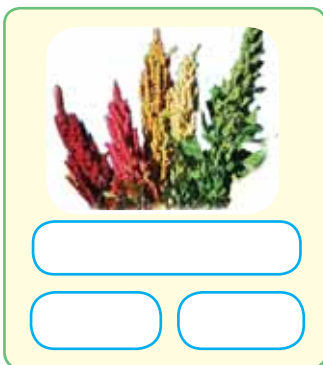
Jiskt'awinakarjama amuyapxañani.

- ¿Kuna achunaksa chhijchhixa apaspha?
- ¿Khitirisa jila achukana apaspha?, ¿achachi chhijchhiti ukaya awila chhijchhiricha?

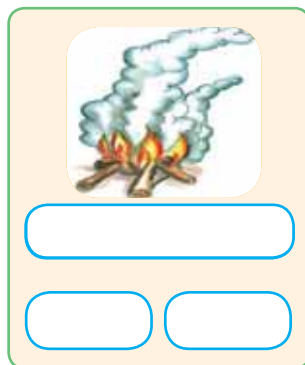


Ajllita sutinaka wakisiripawjaru qillqapxañani.

jiwq'i



jawasa



jupha



Arunaka qhananchañani.

- juyra = achu
- jupha = jiwra





Jamuqatana sutinakapa t'aqxasa t'aqxasa qillqapxañani.



jawasa

.....wasa

.....wa.....



jupha

.....pha

ju.....



juk'u

.....ku

ju.....



uta**ja**

uta.....

.....ta.....



jinchu

.....nchu

jin.....



jichhu

.....chhu

ji.....



Jisk'a amuyanaka akiri arunakampi phuqachasa qillqapxañani.

achu

jupha

juk'u

siwara

jawasa

apilla

ch'uxña

jach'a

suma

jisk'a

waña

achachi



Arumpiki arxatapxañani.



¿Kuna yatiqatanakasa wakisiritayna suma jakañataki?

¿Kuna lurañanaksa walipacha yatiqapxtanxa?

¿Kunanaksa suma munasiñampi yatiqapxtanxa?

¿Jilapacha yatiqañataki, kunanaksa ch'ullqichasipxtanxa?



Jichhaxa jaysapxañani ukata yatichiriru qillqayasiñani.

| ¿Jiwaskama kunanaksa yatiqañataki yanapasipxtanxa? | ¿Kuna lurawinakansa jani yanapasipxtanxa? | ¿Kunanakasa wakisispha yanapt'asiñaxa? |
|--|---|--|
| | | |

Jiskt'awirjama yatichirisaru qillqayasiñani.

| | | |
|--|--|---|
| | <p>¿Kunanakasa khusa yatiqatajaxa?</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> | <p>¿Kunanakarakisa jani askipacha yatiqatajaxa?</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> |
|--|--|---|

¿Kawki chiqansa askipacha yatiqapxtanxa?

Mayatha qhiparu jakhunakampi qillqantapxañani.

1

2

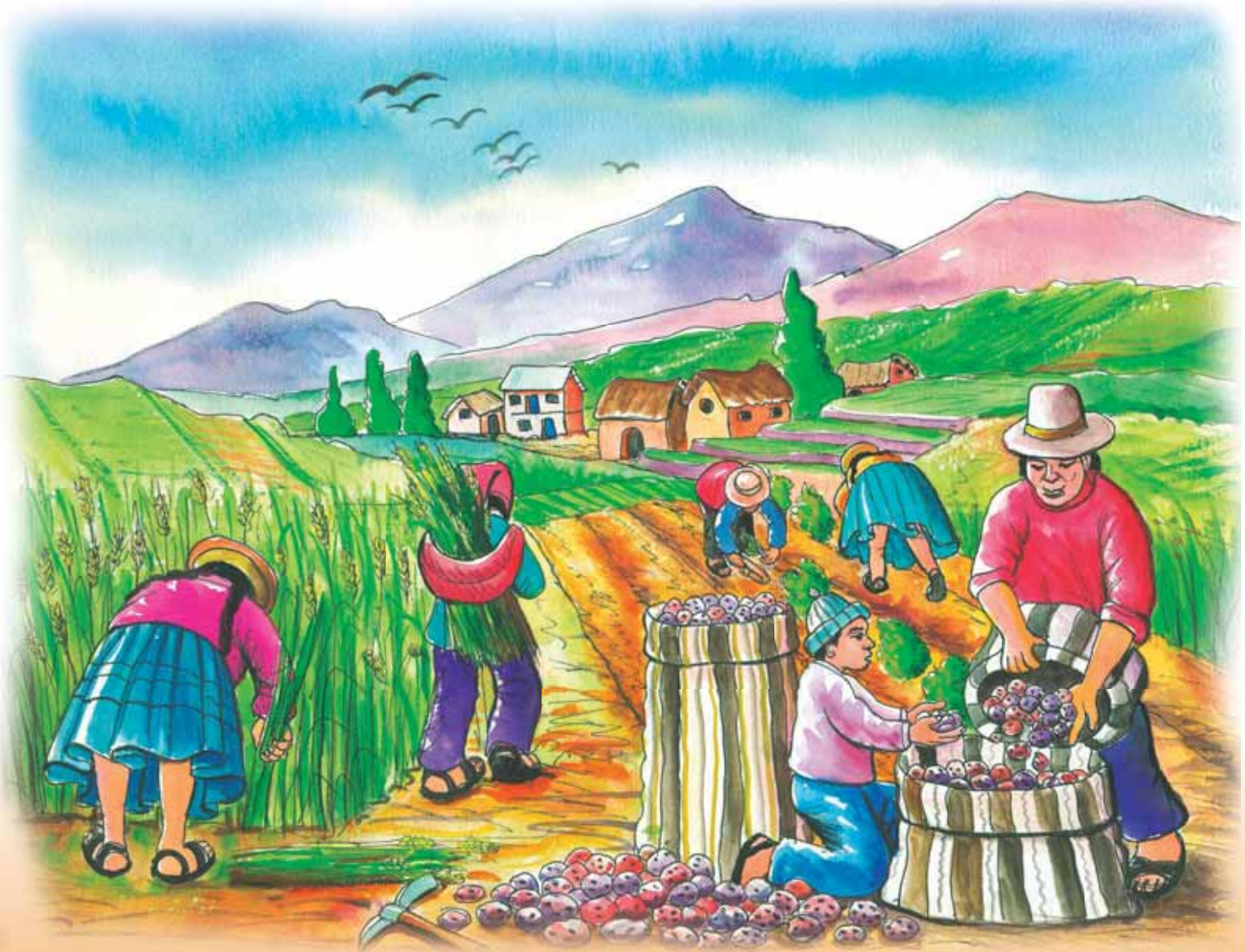
3



2

Yapunaka apthapipxañani

T'AQA



¿Kunjamsa yapunaka apthapisiktana?
¿Kunjamsa yapunakasa apthapipxañasa?

Chakana phunchawi

Uñanchirinaka

- Yatiña utaru Chakana phunchawi tuqitha yatiri tataru jawsayapxañani.
- Chakana phunchawi tuqitha yatiyawinaka uñxatapxarakiñani.



Chakana phunchawina suma arunaka arsuña yatiqapxañasawa.



Jichhasti, yatirina yatitapxata aruskipapxañani.

- ¿Kuna phunchawitsa yatiychistuxa alaxa jamuqataxa?
- ¿Kunsa tatanakasa mamanakasa jamuqatana lurasipki?
- ¿Kunatsa Chakana phunchawi satäpachaxa?
- ¿Juma siku phusaña yattati? Arumanthi siku apasinipxañani, ukatha siku phust'aña yatiqapxañani.

Awki taykasampi yanapt'ayasisa thuquskiri sixsusina samichapxañani.



Chakana phunchawina yatiyawu qillqata ullapxañani.

- ¿Kuna tuqitha qillqatäpachasa yatiyawixa?
- ¿Kunxatsa yatiychistani?
- Yatiñataki ullt'apxañani

CHAKANA PHUNCHAWINA MANQ'AÑANAKAPA

Mamanaka, tatanaka, taqinpachani akiri
phunchawiru manq'iri jutt'awapxma"



Phataxa aychani
wali sumawa.

Chayrua ukhama
sumarakikiwa.

¡Manq'asipxañani!

- ¿Kunsa aka qillqataxa yatiychistu?
- ¿Khitinakarusa aka qillqatanxa jawsayixa?
- ¿Kunatakisa tatanaksa mamanaksa aka qillqatxa jawsayixa?
- ¿Kunsa aka qillqatana jamuqatapanxa panini panini manq'asisipkixa?

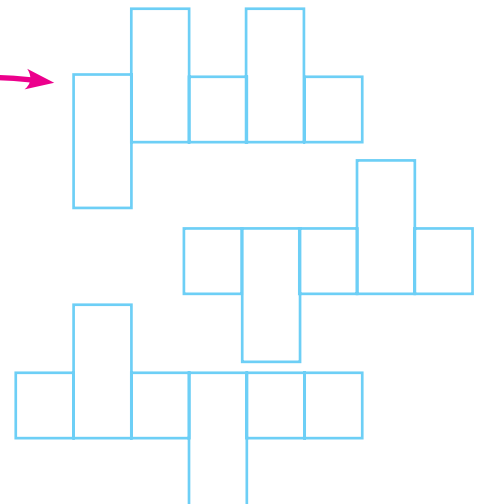


Akiri arunaka kawkiri kipkakisa ukarjama
chikthapiyawsina, qillqantapxañani.

1 chayru

2 aycha

3 phata





Akiri arunaka jamuqatanakampi sich'tasa irpthapipxañani.

1

chuwampi ay**ch**ampi



2

qullunkiri **ch**akana



3

chacha warmi



Akiri arunakaru arsurinakapampi phuqachapxañani.

ch...ch...

a

ph...t...

ch...w...

ph...nch...wi

ch...k...na

u

ph...s...

ch...w...

i

ph...t...ña

ch...yr...

ph...r...



Akiri t'aqa arsullanakampi yaqha arunaka amuyawsina qillqapxañani.

pha

phu

phi

cha

chu

chi

phayaña

phusiri

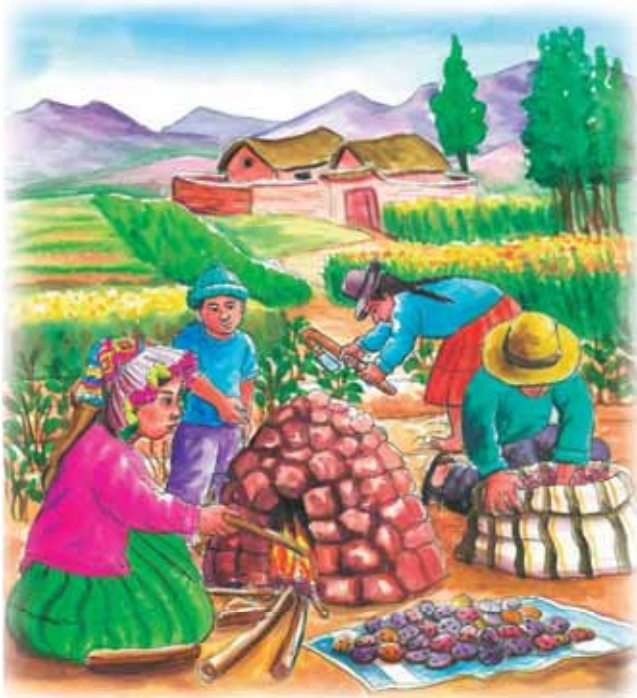
phinaña

chacha

churaña

chinuña

Llamayuñana wajaña



Uñanchirinaka

- Wajaña ch'uqinaka uñt'apxañani.
- Kawki chiqansa wajasipxsna uka uñanuqapxañani.
- Achachilampi wajañanakatha aruskipapxañani.

Llamayuñana wajañansti nayratha qhipakama lurañanaka yatiqapxañasawa.



Jiskt'awinaka jaysasa aruskipapxañani.

- ¿Kunsa patxa jamuqatanxa sapa mayni ukankirixa luraski?
- ¿Kunjamsa achunakaxa allintañaxa?



Waja putu aka aynacharu sixsusina samichma.



Waja luraña tuqitha qillqata ullapxañani.

- ¿Kunsa aka qillqataxa yatiychistani?

Waja wajaña

Wakisirinaka:

- qala
- ch'uqi
- apilla
- chayaka
- kisu
- ch'aqu
- uma
- jayu



Akhamawa wakichañaxa:

1. Qalampi waja uta pirqsuña.
2. Chayakampiwa nina phaykataña.
3. Q'uliyankama waja uta parichaña.
4. Ch'uqi, apilla allintaña.
6. Phasalla chulluchiña.
7. Uñantaña.
8. Allsxaña.
9. Waja manq'aña, kisumpi, phasallampi.



Jichhaxa, jisktawinakatha aruskipapxañani.

- ¿Kuna tuqitha qillqatasa?
- ¿Kunanakasa wajañatakixa wakisi?
- ¿Kunampisa ch'uqi wajaxa manq'añaxa?
- ¿Kumampisa jumatakixa sumaxa chu'qi waja manq'añaxa?



Jamuqatanaka uñxatasina nayraqatatha qhiparu jakhunakampi qillqapxañani. ① ② ③ ④ ⑤





Jichhaxa aka qillqata arunaka jamuqanakampi jakisiyañani.



imilla **wawa**



yuqalla **wawa**



kisu



waja putu



ch'uqi



wayna



Qillqaskakiñani.

Sapa jamuqata uñakipasina, amuyunaka alaxankiri arunakampi phuqachapxañani.



Imillaxa.....phayaski.



Tataxallamayuski.



Mamaxa.....apaski.



Yuqallaxa.....apthapi.



Mamaxa.....chulluchi.



Yatichiristi..... q'alluski.

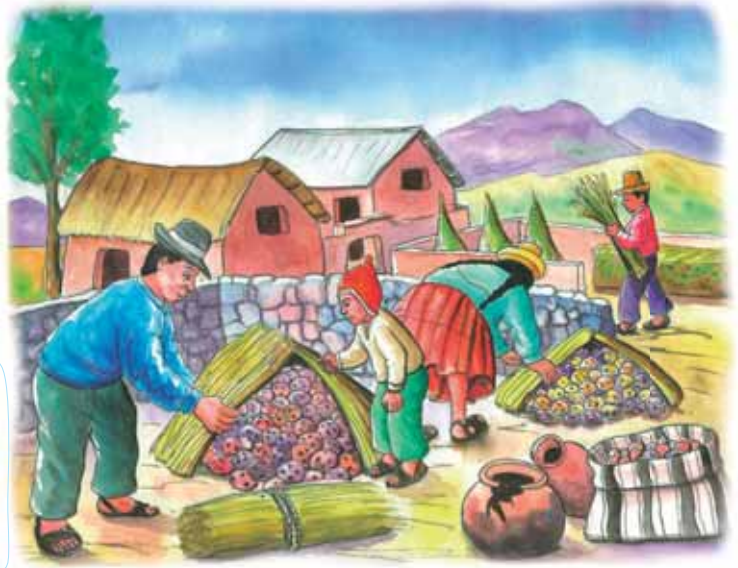
Apthapita achunaka imaña

Uñanchirinaka

- Utanakasana achunaka phinaña yanapapxañani.
- Kunaymana ch'uqi phinañanaka uñt'apxañani.



Ch'uqi phinañana jaqirjama ch'uqiru yäqaña yatiqapxañasawa.



Aruskipapxañani.

- ¿Kunasa alaxa jamuqatanxa uñasixa?
- ¿Kunsa sapa maynixa alaxa jamuqatanxa luraskixa?
- ¿Kunjamasa ch'uqixa phinañaxa? ¿Kunanakasa wakichañaxa phinañatakixa?
- ¿Kunasa kamachasphaxa jani ch'uqi phinksna ukjaxa?

Jichhaxa achachilana arsutapa ullapxañani.

Achachila,
¿kunanakasa
ch'uqi phinañataki
munasi?

¡Ä, ya!
¿ukhamati?

Wawanaka, ist'apxita.
Ch'uqi, apilla, isañu
phinañatakixa, munasiwa:
muña, chilliwa, awina ali,
ukanaka.



Arunaka qhananchañani.

- imantaña = janantaña
- jiskt'asiña = sikt'asiña



Arkiri arunakaxa nayrayri aruna tukuyapatha qalltixa. Uka ullapxañani.

awina

naya

yapu

puruma

mara

muña

ñatu

tupu

pullu

lluku

ch'illiwa

waja

jallu

llumi

misi

nawusa

salwiya

yapu

puya

yapa



Aynacha phuqachaña arunakaxa alaya kikipakarjama luratãñapawa. Jichhaxa ukhamarjama phuqachañani.

apilla

.....mayu

.....qalla

.....ki

.....tula

ali

.....k'i

.....li

.....wi

.....la

isañu

.....sa

.....phi

.....na

.....wusa

uma

.....ya

.....pu

.....ya

.....pa



Arunaka qhananchañani

• pullu = musña

• lluku = yuku

• llumi = phuqa

• misi = phisi

• puya = pula



Arunaka t'axllimpi t'axllisisa jaljayañani, ukatha qillqapxañani.

| | | | | | |
|--------|---|----|----|---|------|
| muña | → | mu | ña | → | muña |
| yapu | → | | | → | |
| uma | → | | | → | |
| mara | → | | | → | |
| apilla | → | | | → | |
| isañu | → | | | → | |
| nawusa | → | | | → | |
| awina | → | | | → | |



Akiri arunakampi, suma amuyasa, amuyunakaru qillqasa, phuqachapxañani.

achunaka apilla phinanti

Mamaxa..... phuti usutaki apani.

Khuchixamanq'i.

Tataxa awinampiwa ch'uqi.....

Askipacha yatiqañataki yaqha paya amuyanaka qillqapxañani.

-
-

Qhatuna chhalaña



Uñanchirinaka

- Chhala apnaqiri mamananakampi aruskipañasawa.
- Yatiña utaru chhalaña yatiriru jawsayasina yatiyawipa ist'apxañani.

Yatiri mamaru ist'asinxu uñt'apxañasawa:

- Kunaymana phuqatpacha manq'anaka chhalañataki wakichatana sutinakapa.



Aruskipapxañani.

- ¿Khitisa chhalañatha yatichistani?
- ¿Kunsa mamananaxa alaxa jamuqatanxa lurasikpi?
- ¿Kunanaksa chhalañatakixa apañaxa?
- ¿Kunanaksa chhalasinxu katuqapxtanxa?
- ¿Kunatsa uka mamananaxa chhalasipxixa?

Kunanaksa qhatutha chhalasinipxsnaxa uka ch'ikullipxañani.





Ullapxañani.

- ¿Kuna tuqitha qillqatäpachasa?
- ¿Kuna yatiyansa munpacha?

Chhala qhatu

Axura markanxa kunaymana achunaka, p'itatanaka, sawutanaka, k'anatanaka, sañutha luratanaka chhalasiñataki apapxi.

Yaqha ayllunakatha apanipxarakiwa siwulla, aycha, jayu, phusphuru, wayk'a chhalakipasiñataki.



Jichhaxa akiri jiskt'awinaku phuyachapxañani.

- ¿Kuna tuqitsa arsuxa alaxa qillqatanxa?
.....
- ¿Kuna yaqha manq'anaksa qhaturu apanipxatayna?
.....
- ¿Kunatsa jichhürunakanxa yaqhipa jaqinakaxa jani chhalasxapachaxa?
.....

Machaqa arunaka:

qhatu

chhala

siwulla

wayk'a

isañu

aycha



Arunaka qhananchañani.

- jiskt'awinaka = sikt'awinaka
- jiwra = jupha



Akiri arunakampi amuyunakaru phuqachapxañani.

chhalaña

qhatuna

jiwra

yaqha

Martina mamaxaqhaturu sari.

Awichaxa.....apilla apsu.

Taykaxachhalañataki api.

Kullakaxa.....jaqiru achunaka churi.



Akiri arunaka jakiwsina samichapxañani.

apilla ✓
 jupha
 muña
 isañu
 nawusa
 awina
 yapu
 salwiya
 waja
 qhatuna
 chhalaña

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|----|---|---|
| c | h | h | a | l | a | ñ | a | a |
| k | n | a | p | i | l | l | a | q |
| u | h | p | i | s | a | ñ | u | s |
| s | k | h | n | a | w | u | s | a |
| t | h | i | x | l | u | c | w | w |
| a | u | n | j | w | p | h' | a | a |
| l | l | a | i | i | a | u | j | h |
| a | a | k | w | y | y | q | a | p |
| r | q | x | r | a | k | i | s | u |
| m | u | ñ | a | w | i | n | a | j |
| c | h | h | a | l | a | ñ | a | q |



Arumpiki arxatapxañani.



¿Kuna yatiqatanakasa wakisiritayna suma jakañataki?

¿Kuna lurañanaksa walipacha yatiqapxtanxa?

¿Kunanaksa suma munasiñampi yatiqapxtanxa?

¿Jilapacha yatiqañataki, kunanaksa ch'ullqichasipxtanxa?



Jichhaxa yatichiriru qillqayasiñani.

| ¿Jiwaskama kunanaksa yatiqañataki yanapasipxtanxa? | ¿Kuna lurawinakansa jani yanapasipxtanxa? | ¿Kunanakasa wakisispha yanapt'asiñaxa? |
|--|---|--|
| | | |

Jiskt'awirjama jaysapxañani, ukatha yatichiriru qillqayasiñani.



¿Kunanakasa khusa yatiqatajaxa?

.....

.....

.....

.....

¿Kunanakarakisa jani askipacha yatiqatajaxa?

.....

.....

.....

.....

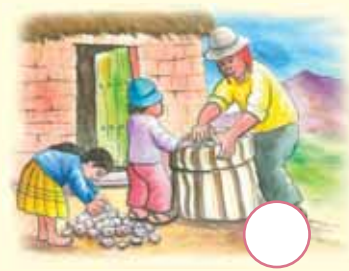
¿Kawki chiqansa askipacha yatiqapxtanxa?

Mayatha qhiparu jakhunakampi qillqantapxañani.

1

2

3



3

T'AQA

Juyphina kamachinakapa yãqapxañani



¿Kunatakisa juyphi uñch'ukipxtanxa?
¿Kunjamsa juyphiru katuqañäpxtanxa?

Juyphi sank'awi

Uñanchirinaka

- Utasana arumanakawa awki taykampi chikawa warawaranaka uñch'ukipxañani.
- Yatiña utaru juyphi tuqitha yatiriru jawsayapxaraksnawa.
- Jupaxa juyphina kamachañapa tuqitha yatiyistasphaxa.



Juyphina kamachinakapatha istasinxa, juyphiru yäqaña yatiyapxañasawa.

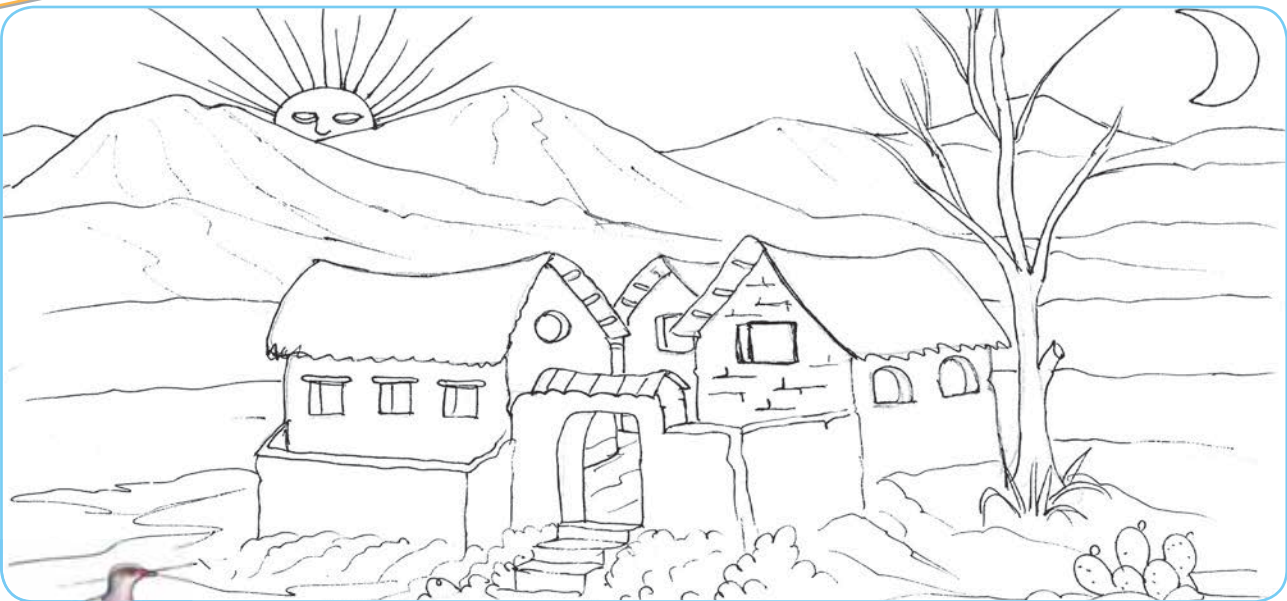


Aruskipasipxañani.

- ¿Kunatsa juyphina sank'awipa uñch'ukiña wakisi?
- ¿Juyphi pachaxa jaqinakaxa kunjama isinaksa uchasiñasaxa?
- ¿Kunatakisa juyphixa wakisixa?



Antawara kunjamasa uñstani, uka samichapxañani.



Arunaka qhananchañani.

- antawara = antawalla
- sank'awi = sansawi



Ullapxañani.

- ¿Kunsa akiri qillqatampisti yatiyaña munpachistuxa?
- ¿Kunatakisa ullapxañani?

Juyphi arumana

Juyphixa jaqiru uñtatawa jutirisa saririsa, sapxiwa. Ch'uqi ch'uñuña, **thayacha** luraña yanapiriwa jupasti juti. Yaqhipa juyphisti usunaksa irpanirakiwa.

Antawara wilaki mistu uka arumasti sintipuniwa juyphintiri, **thusasa** chullunkhayiwa. **Thayaxa** inti jalsuwxatha juti ukjaxa juyphirakikiwa, ukhamarusa ch'amaka arumanwa jilapacha juyphisti purinixa;



janiwa niyasa **phaxsi** arumana juyphkiriti.

Juyphi pachaxa siku **phusa** taqi chiqansa jilapacha phusapxi, ukaxa **juyphi** jawsiriwa sapxiwa.



Tukuyasina jiskt'anakaru kutiyañani.

- ¿Kunasa kamachi sinti juyphintañatakixa?
- ¿Awti pacha juphixa, kunsa yanapchistuxa?
- ¿Kuna pachasa juyphixa jani munaskixa?

Ullatasatha machaqa arunaka ajllsuñani.

juyphi

thaya

thayacha

phaxsi

phusa

thusa



Ullasina chiqapa arunakampi qillqasina phuqachapxañani.

Thayaxa juyphintañatakisti ch'istani.

sunu tuqitha - inti jalsutha - jalanta tuqitha

..... wilakiwa k'ajtani.

phaxsixa - thayaxa - antawaraxa

Juyphisti jutirixa sapxiwa.

phisjamawa - jaqiru uñtatawa - umasphawa



Jamuqatampi, qillqatanakampi tupayapxañani.



siku phusa

thaya

apilla

thayacha

wawa phaxsi

chhalaña



Jichhaxa t'axllisa t'axllisa akiri arunaka arsuyasa t'aqañani, ukatha chikthapirakiñani.

thaya

thusasa

phusa

○ ○

○ ○ ○

○ ○

○

○

○

thayacha

phaxsi

chhalaña

○ ○ ○

○ ○

○ ○ ○

○

○

○

Juyphi sarayiri warawaranaka



Uñanchirinaka

- Awki taykasampi chikawa warawaranaka uñch'ukipxañani.
- Yatiña utaru maya jiliri tataru jawsayapxaraksnawa.
- Jupampiwa juyphi sarayiri warawaranakatha amuyapxañäspha.

Uka warawaranaka uñch'ukisinsti uñt'apxañasawa:
Yänaka wakichasina juyphiru katuqaña.



Alaxa jamuqata uñasina, aruskipapxañani.

- ¿Kunanaksa uñch'ukipxi qamuqatanxa?
- ¿Kuna yatiñatakisa uñch'ukipxixa?
- ¿Kunsa yatiychistuxa warawaranakasti?



Jichhasti juyphi sarayiri warawaranaka sixsupxañani.



Akiri yatiya suma amuyasisa ullapxañani.

- ¿Kuna tuqitha qillqatäpachasa?
- ¿kunsa yatiychistanixa?

Ullkasa

¿Kawki aylunsa yatirinakaxa tantachasi?

¿Kuna arunakasa chupikampi qillqataxa?

¿Kunsa yatiri quli tataxa uñjatayna?

Qiqirani ayluna

Qiqirani ayluna yatirinakawa tantachasi.

Ukana tunka yatirinakawa **qutu** **qutu** mathapipxi, juyphi tuqitha amuyt' añataki. Jupanakasti

aruskipawsinxä, qutu warawara, **qawra** nayra, ururi, unch' ukitatha aski amuyt' apxi.

Ukhamana mayni yatiri **quli** tatasti maya **qamaqi** uñjatayna. Jupasti **quri** lasu iqt' atawa jiwayaja sasa t' ijutayna. Janiwa jiwayankantati.



Arunakampi ajlliwsina phuqachapxañani.

..... ayluna yatirinakawa tantachasi.

qutu qutu - tantachasi

Tunka yatirinakawa mathapipxi.

anatirinakawa-
yatirinakawa

Mayni yatiri tatasti uñjatayna.

qhipacha - qamaqi



Sutinakapa kikiparu qillqapxañani.



qutu



ururi



chakana



qawra nayra



phaxsi



Jichhaxa akiri arunaka phuqachapxañani. Kupi tuqixa kikipa arunaka wasitatha qillqarañatakiwa.

- ¿Kuna tuqitsa qillqsnaxa?
- ¿kawkinsa uka arunaka ist'aniwtanxa?
- ¿Kuna qillqanaksa uñt'añani?

| | | | |
|-------------|-------------|-------------|------|
| qutu | q <u>tu</u> | <u>q</u> tu | qutu |
|-------------|-------------|-------------|------|

| | | | |
|--------------|----------|-----------------|-------|
| qawra | qaw..... | ra | |
|--------------|----------|-----------------|-------|

| | | | |
|---------------|-----------|-------------------|-------|
| qamaqi | qama..... | qa..... qi | |
|---------------|-----------|-------------------|-------|

| | | | |
|--------------|----------|-----------------|-------|
| thaya | tha..... | ya | |
|--------------|----------|-----------------|-------|

| | | | |
|---------------|----------|------------------|-------|
| juyphi | juy..... | phi | |
|---------------|----------|------------------|-------|



Tukuyañataki, chiqapa arunakampi, amuyunaka phuqachapxañani.

thayi - qutu - juyphiru - qamaqi

Yatirixa warawara uñch'uki.

Mamaxa ch'uqi apamuku.

Sintiwa, juyphintaniwa.

Ch'amaka arumanxa jutatayna.

Mara t'aqa katuqaña

Uñanchirinaka

- Yatiña utaru maya jiliri tataru jawsayapxañani.
- Jupasti luqtaña yänakatha yatiychistani.
- Jiliri tatampi jani asq'arasa Willka tataru luqtaña tuqitha aruskipapxañani.



Willka tataru luqtañana uñt'apxañasawa:

- Taqi chuymampi yäqasisa luqtawina arsusiña.



Jichhaxa aruskipapxañani.

- ¿Kunsa taqinisa alaxa jamuqatanxa lurasipkixa?
- ¿Kunatakisa ukhama killpiratäpxi?
- ¿Kunanakasa Willka tataru luqtañataki wakichañaxa?



Uñjatasarjama luqtañataki wakisiri yänaka maya muyumpi muyuntañani.



Arunaka qhanañchañani.

- asq'arasa = axsarasa





Maya jisk'a qillqata yatiyawiwa yatiña qillqa pirqana llip'katayatatayna. Jichhaxa, jiskt'asiwsina, ullapxañani.

- ¿Kuna tuqitha qillqatäpachasa?
- ¿Khitisa jaytpachaxa akiri qillqata?
- ¿Kunatakisa yatiña utaru llip'iypacha?

Yatiyaw

Khjulani qulluna Willka tatana jach'a phunchawipawa apasini.

Ukasti 21 uru saraqkani jichha juyphi phaxsinwa apasini.

¡Taqinisa jutapxapunma!

- Juli marka Jach'a Mallku -

Ullkasa

¿Kuna tuqitha qillqatasa?

¿Kunataki qillqatasa?

¿Kunawrasasa apasinixa?



Jichhasti, akiri jiskt'awinaku chiqapäki ukaru samichapxañani.

¿Kunatakisa akiri qillqata yatiypacha?

amuyañataki

tata willkaru amtañataki

¿Kawkinsa tata willkaru luqtaña apasini?

Khulani qulluna

Juli markana

¿Khitinakataki qillqatasa?

taqi jaqinakataki

yatichirinakataki

¿Khitisa jawsayi?

Juli Jach'a Mallku

tata Willka

¿Wakisirisphati willka tataru luqtañaxa? ¿Kunatha?

wali wakisiriwa

janiwa wakisirikasphati

¿Kunatha?



Arunaka qhanañchañani.

- llip'iyaña = llik'iyaña



Taypinkirjama kikipa qalltirinimpi irthapipxañani.



khunu



khula



khatati



khuchi



khaya



wiskha

Jichhaxa yatiqata arunakampi yaqha amuyanaka qillqapxañani.



..... ch'uqi manqaski.



..... chakaxa jayankiwa.



Uka..... wajañataki aptaniñani.



..... qawra t'awratha k'anatawa.

Yaqha arunaka kikipa qalltirinkama qillqarapxañani.

khusa

khituña

khaya

Ch'uqi ch'uñuña



Uñanchirinaka

- Utanakasana awkisa taykasaru ch'uqi chuñuña yanapapxañani.
- Yatiña utaru jiliri mamaru jawsayapxañani.
- Jupawa achunaka chuñuña tuqitha yatiyapxchistani.

Jiliri mamaru ist'asinsti yatiqapxañasawa:
Ch'uñuñataki ch'uqinaka ajlliña.



Aruskipapxañani jiskt'awinakarutiyasa:

- ¿Kunasa jamuqatankirinakaxa lurasipki?
- ¿Kuna pachasa ch'uñuñaxa?
- ¿Kuna achunaksa ch'uñuksnati?
- ¿Kunatsa wali askixa ch'uñuchañaxa?



Jichhasti ch'uñuña tuqitha jamuqasamichapxañani.





Qillqapxarakiñani.

- ¿Kuna qillqsa jichha uñt' añanixa?
- ¿Kuna arunaksa uka qillqampixa qillqsnaxa?

Nayra, jamuqatanakana sutipa ullapxañani. Payayri aynachaparuxa kikipa suti phuqachañani. Kimsayrirusi uka sutxa phuqata qillqsxañani.



ch'uqi

ch'uñu

ch'ama

jamach'i

..... qi

..... ñu

..... ma

jama

ch'u

ch'u

ch'a

..... ch'i

.....

.....

.....

.....



Jichhaxa alaxa kikipjama luraskakiñani.

Akiri jamuqatanakana sutipa phuqachapxañani.



..... pa

..... ka

..... lliwa

mi

ch'us

ch'a

ch'i

..... ch'i

.....

.....

.....

.....



Arunaka qhananchañani.

- mich'i = kacha = q'axchaña



Akiri katjawinaka ullapxañani. Ukatha katjatasana sutipa jisk'a kajunaru qillqantañani.

¿Kunasa, kunasa?
Achakanankiri, ayrampunkiri
kanllankirirakiwa. Jupaxa
qhapasiri, maxasiri, p'itasiri,
ch'apisiri, junusirirakiwa.



¿Kunasa, kunasa?
Jisk'a pachaxa, imilla
wawarakiwa; jilsuwsina
juypimpi ikintasina
ch'iyara ajanuni uñjasi.



Pampanakana
utjasiriwa, thayampi
chika khuyusiriwa, uta
patxanakana winkuskiriwa.
¿Kunasa?



Jichhaxa juma kikipa, alaxanjama, qillqaña pankamaru, maya jamusiña katjawi qillqt'arakma.



ch'uspa



Arumpiki arxatapxañani.



¿Kuna yatiqatanakasa wakisiritayna suma jakañataki?

¿Kuna lurañanaksa walipacha yatiqapxtanxa?

¿Kunanaksa suma munasiñampi yatiqapxtanxa?

¿Jilapacha yatiqañataki, kunanaksa ch'ullqichasipxtanxa?



Jichhaxa yatichiriru qillqayasiñani.

| ¿Jiwaskama kunanaksa yatiqañataki yanapasipxtanxa? | ¿Kuna lurawinakansa jani yanapasipxtanxa? | ¿Kunanakasa wakisipa yanapt'asiñaxa? |
|--|---|--------------------------------------|
| | | |

Jiskt'awirjama jaysapxañani, ukatha yatichiriru qillqayasiñani.

| | | |
|--|--|---|
| | <p>¿Kunanakasa khusa yatiqatajaxa?</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> | <p>¿Kunanakarakisa jani askipacha yatiqatajaxa?</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> |
|--|--|---|

¿Kawki chiqansa askipacha yatiqapxtanxa?

Mayatha qhiparu jakhunakampi qillqantapxañani.

1

2

3



4

T'AQA

K'umara janchisataki wakichasipxañani



¿Kunjamsa thaya usutha jark'aqasisiptanxa?
¿Kunjamsa thaya usunakatha jark'aqasipxsnaxa?

Usunaka khitarpayaña

Uñanchirinaka

- Yatiña utaru usunaka qulliri tataru jawsayapxañani.
- Qulliristi qura qullanaka yatiña utaru apanini.
- Qullirimpiwa qullasiñatha aruskipapxañani.



Qulliriru ist'asinxá yatiqapxañasawa:

- Kunaymana qura qullanaka uñt'aña.



Qulliri tatampi qura qullanakanatha jiskt'asisa aruskipapxañani.

- ¿Alaxa samichataxa kunxatsa yatiychistu?
- ¿Qulliri tataxa kawkitsa qura qullanaka jakinpacha?
- ¿Kuna usunaksa quranakampi qullasnaxa?



muña



wirwina



pinkupinku



rura



llantina



mansanilla



Akiri usunakataki qura qullanakana sutipa wakisiriparjama qillqapxañani.

K'aja k'aja usu

Kursiya usu



Arunaka qhananchañani.

- kursiya = wich'u usu



Ullapxañani.

- ¿Kuna kasta qillqatasa?
- ¿Kuna tuqitha qillqatasa?

Jisk' a ch' uxña
alinakaniwa, wali
suma thujsawa
mukt' ataxa.

¿Kunjamasa?

Taqi
chiqana
jakasixa,
parkinakansa,
qullunakansa,
ch' uminakansa,
ukhama.

¿Kawkinsa alisixa?



¿Kuna qura qullasa?

Puraka
usutaki,
thayjatataki,
kursiyataki,
ukhamawa. Challwa
wallaqitakisa
wakisirakiwa.

¿Kunatakisa wali
wakisixa?

Jisk' a
laphinakapaxa
junt' u umaruwa
ucht' añaxa,
ukatwa usuriruxa
umayaña.

¿Kunjama
wakichañasa?



Walipacha amuyañataki aruskipasa sapa t'aqa
wasitatha ullapxañani.



Arunaka qhananchañani.

- muña = waych' a = q' uwa
- laphi = llaqa
- challwa = chawlla



Ullaña tukuyasinxa, akiri jiskt'awinakaru kutiyapxañani.

1. ¿Kawkinsa muñasti alixa?
 - a. Junt'uwjana
 - ch. Taqi chiqana
 - chh. Thayawjana
2. ¿Kuna tuqitsa qillqatansti arsuxa?
 - a. Kunjamasa muña alixa, uka tuqitha arsu.
 - ch. Muñasti kawch'asa, uka tuqitha arsuxa.
 - chh. Muña aliña wakisiripatha arsu.
3. ¿Muña alisti kuna usutakisa aski wakisipacha?
 - a. K'aja usutaki
 - ch. Ch'uxu usutaki
 - chh. Puraka usutaki
4. ¿Kunanakatakisa muñasti wali wakisiripachaxa?



Akiri arunakampi aynacha kajunaru phuqachapxañani.



chupika

jisk'a



wallpa

k'

ch'uxña



..... usu

.....phuku



Sawuñataki wakichaña



Uñanchirinaka

- Yatiña utaru sawuri mamaru jawsayapxañani.
- Jupawa t'awranaka qapuña tuqitha yatichistani.
- Kunaymana t'awranaka qapuñataki uñt'apxañani.

Sawuri mama thianxa yatiqapxañasawa:
T'awra churasiri uywanakaru suma uñjaña.



Aruskipasipxañani.

- ¿Tawranakatha kunanaksa lursnaxa?
- ¿Kuna uywanakana t'awranakapasa qapuñaxa?
- ¿Kunasa kamachaspha jani isisiñataki qapusxsna ukjaxa?



Akiri jamuqatanaka, amuyupampi irpthapipxañani.



Janqu uwija **t'arwa**
t'isaraski.

Ch'umpi qawra **t'arwa**
uywiraski.

Ch'iyara allphachu **t'una**
t'awra phichuraski.



Arunaka qhananchañani.

- thiya = qawaya





Akiri jamuqanakana sutipa ullapxañani.



t'awra



t'iriña



t'ula



t'isnu



Jichhasti kikipa arunaka qillqapxañani akhama:

Nayraxa ch'iqaru phuqachañani, ukatsti kupiruraki, qhiparusti sapa qillq sich'impj jalxayañani. Qhip-qhiparusti, phuqatpacha arxa qillsuñani:

| | | | |
|-------------------|------------------|------------------|--------------------|
| ra | riña | la | nu |
| t'aw | t'i | t'u | t'i s |
| t'-a-w-r-a | | | |
| t'awra | | | |



Akiri jamuqatana sutinakapa, alaxana kikipaki, amuyawsina phuqachapxañani:



| | | | |
|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| na | xu | ri | siri |
| t'u | t'u | t'i | t'ax |
| | | | |
| | | | |



Wartulina mamaxa, akiri isinaka sawuñatakiwa t'arwa qaputayna. Ullapxañani.



ch'uspa



chala



wak'a



awayu



chusi



istalla



phullu



inkuña



Jichhasti akiri jiskt'awinakaruru phuqachapxañani.

¿Kunanaksa sawuñataki wakichpachaxa?

.....

.....

.....

¿Kunanakampisa sawurakpachani?

.....

.....

.....



¿Kuna isinakasa sawusphaxa?

.....

.....

Ayllusana lurawinakapa

Uñanchirinaka

- Yatiña utaru sawuri mamaruwa jawsayapxañani.
- Jupasti apaniniwa maya sawu tilata, ukatjama sawu tilaña yatiqapxañani.
- Uka mamampisti sawu tilañatha aruskipapxañani.



Sawuri mamatxa yatiqapxañasawa:

- Sawutana saltanakapsa, saminakapsa munast' ayaña.



Aruskipapaxañani.

- ¿Kunsa sapa maynixa jamuqatanxa lurasipkixa?
- ¿Kuna saltanaksa uñt'tanxa?
- ¿Kunanaksa ayllusanxa sawupxixa?



Akiri isinakana saltanakapa uñxatasina, kikipa sixsupxañani.





Ullapxañani.

- ¿Kuna kasta qillqatasa?
- ¿Kunatakisa yatiyawisti qillqaspachaxa?

Ullkasa

¿Kuna pachansa ukhama qillqataynaxa?



Wanchu Lima, 22 - 07- 2015

Martinu, munata **chachaja**.

¿Uka qillqatasti kunsa yatiyistuxa?



Jichha uruxa, yatiña utaruwa sartha. Yati**chiri**wa jawsayitu, wawanakaru sawuña, p'itaña, yati**cha**ñajataki.

¿Ukhama qillqata uñjapxiritanti?



Ququmaxa inkuñaru **chinutawa**, ukhmasa ikiñaru **chusimpi** k'iruntatawa. Jayp'u **chi**qarukiwa kutinxaja.

Jakisiñkama.
Asunta



Jiskt'awinakaru samichasa kutiyapxañani, ukatha wiskalla kajunaru qillqaqapxarakiñani.

¿Khitina qillqatasa?

Asunta mamana

Chachapana

Yatichirina

¿Khititaki qillqatasa?

Wawanakataki

Asunta mamataki

Martinu chachapataki

¿Asunta mamaxa, akiri qillqata kawkirusa jaytpacha?

Yatichirina utaparu

Yatiña utaru

Jupana utaparu

¿Kunarusu Asunta mamaxa yatiña utaru sari?

Phayiri

Sawuña yatichiri

Anatiri

¿Kunatakisa qillqata jaytpacha?

¿Kunatsa wali wakisixa ukhama qillqata yatiyañataki jaytañaxa?



Wasitatha ullasina arunakpura maya riximpi irpthapisa jakisiyañani.

- | | | |
|---|----------------|----------------|
| 1 | P'itaña | jawsayitu. |
| 2 | Yatichiriwa | sartha. |
| 3 | Jayp'ukiwa | yatichañajawa. |
| 4 | Yatiña utaruwa | chachaja |
| 5 | Munata | kutinxaja. |










Jichhasti alaxana irpthapita amuyunaka qillqapxañani.

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

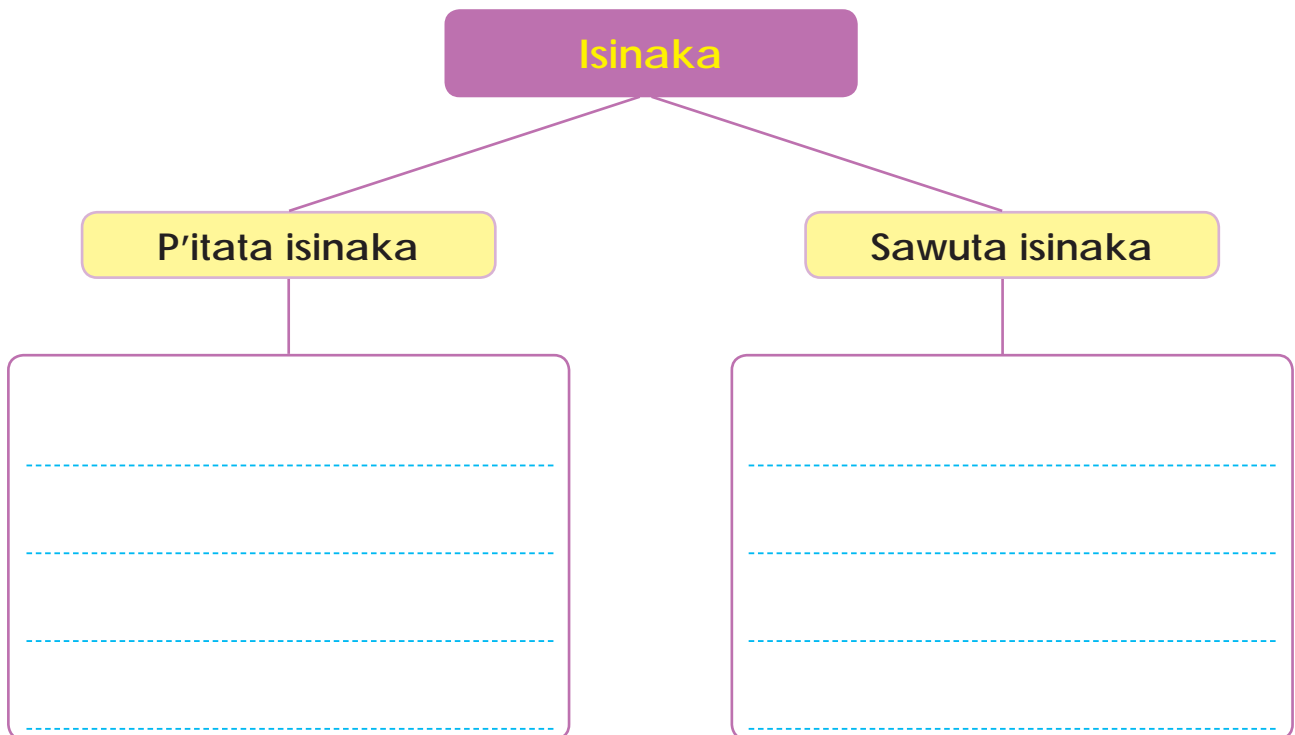


Jamuqatanakana sutipa k'anataru qillqantapxañani.

| | | | | | | | |
|--|---|---|---|--|--|---|--|
|  | → | | | | | u | |
|  | → | c | | | | | |
|  | → | | | | | | |
|  | → | | n | | | | |
|  | → | | | | | | |
|  | → | | | | | | |
|  | → | | h | | | | |



Tukuyañataki, ukhamaraki, isinakana sutipa ajllisina qillqapxañani.



Qillqatasa uñakipasina, askichawsina, wasitatha, qillqata pankasaru qillqapxañani.



Arumpiki arxatapxañani.



¿Kuna yatiqatanakasa wakisiritayna suma jakañataki?

¿Kuna lurañanaksa walipacha yatiqapxtanxa?

¿Kunanaksa suma munasiñampi yatiqapxtanxa?

¿Jilapacha yatiqañataki, kunanaksa ch'ullqichasipxtanxa?



Jichhaxa yatichiriru qillqayasiñani.

| ¿Jiwaskama kunanaksa yatiqañataki yanapasipxtanxa? | ¿Kuna lurawinakansa jani yanapasipxtanxa? | ¿Kunanakasa wakisipha yanapt'asiñaxa? |
|--|---|---------------------------------------|
| | | |

Jiskt'awirjama jaysapxañani, ukatha yatichiriru qillqayasiñani.

| | | |
|--|--|---|
| | <p>¿Kunanakasa khusa yatiqatajaxa?</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> | <p>¿Kunanakarakisa jani askipacha yatiqatajaxa?</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> |
|--|--|---|

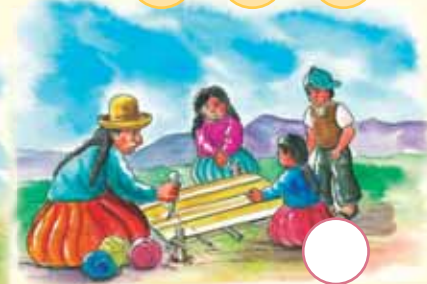
¿Kawki chiqansa askipacha yatiqapxtanxa?

Mayatha qhiparu jakhunakampi qillqantapxañani.

1

2

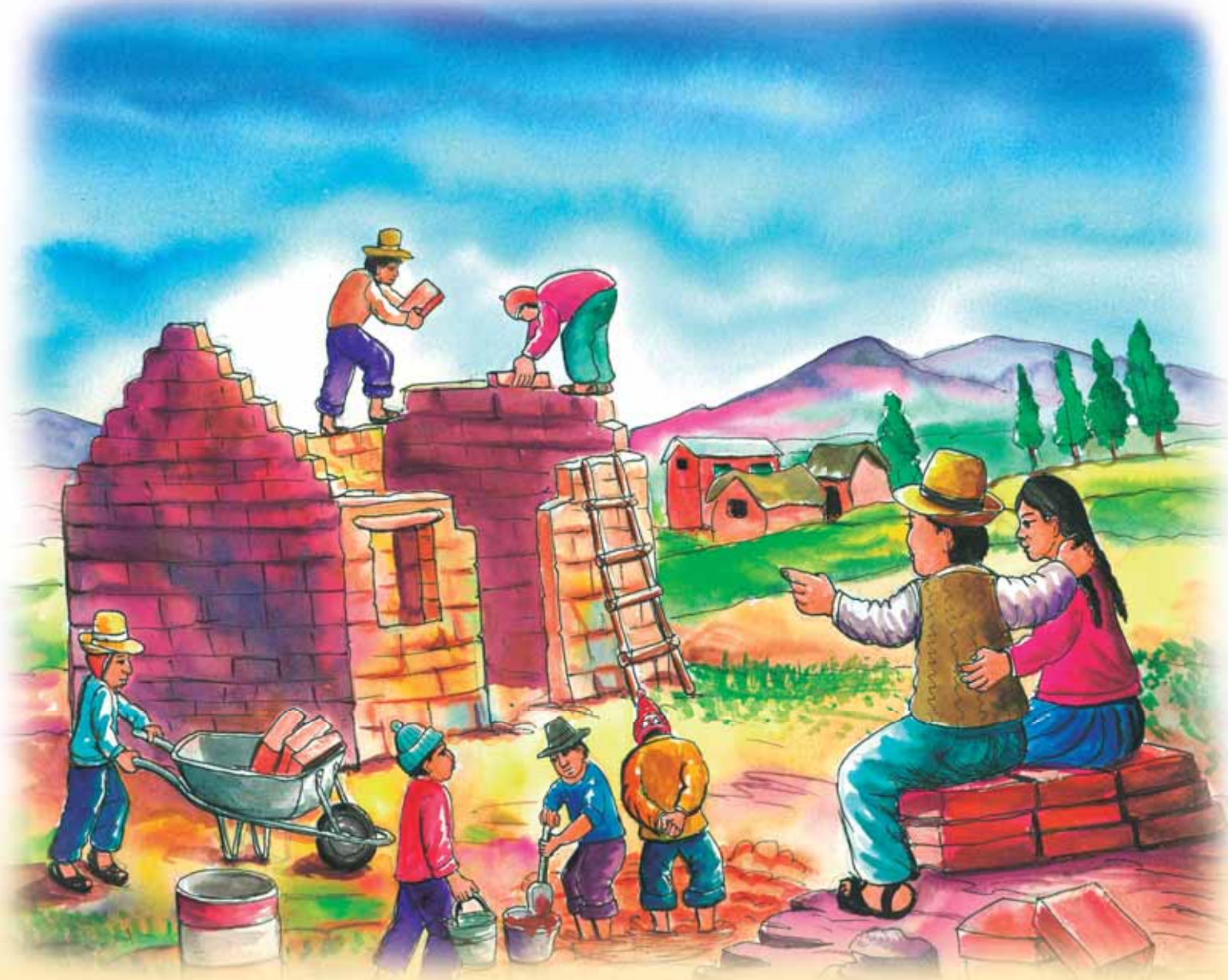
3



5

Jaqichasiritaki utachapxañani

T'AQA



¿Kunjamäskisa utanakasaxa?
¿Kunjamäñapasa utanakasaxa?

Phawata achunaka apthapiña

Uñanchirinaka

- Siwara , jawsa jawq'iri uñjiri sarapxañasawa wakisispha.
- Phawata achunaka jawq'aqaña yanapapxañani.



Jawq'aña yanañansti thaya jawsaña yatiqapxañasawa.



Jiskt'awinakarukutiyasa aruskipapxañani.

- ¿Kunsa alaxa samichanxa kamachasipkixa?
- ¿Kuna achunakasa jawq'añaxa?
- ¿Kuna arunakampisa thayaxa jawsañaxa?



Akiri jamuqanaka sutipampi irpthapipxañani.



jiwra



jawsa

jipi

jawq'aña



jawq'iri

juyphi





ullapxañani.

- ¿Kuna tuqitha qillqatasa?
- ¿Kunsa yatiyistani?

Anqari thaya

Siwara, jawasa, tiriwu jawq'aña pachaxa thayawa munasi. Jupasti jawq'ata juyranaka khuyuqiriwa.

Yaqhipa tuqinxá uka thayasti anqari sutiniwa. Urunakasti ikiki ikiskiri sapxiwa.

Anqari jutañapatakisti **kukampi, llamp'umpi jiwq'ichasisawa jawsaña**. "Suma ch'aska imilla churamama", sasa. Ukatxa jupasti chiqapuniwa puriniri sapxiwa.



Akiri jiskt'awinakarú chiqapa aru katjasina wiskalla kajunaru qillqapxarakiñani.

¿Jawq'aña pachaxa kunasa munasi?

¿Anqari jutañapataki kunampisa jiwq'ichanaxa?



Arunaka qhananchañani.

- jiwq'ichaña = juq'ichaña
- amxasiña = uñatataña
- anqari = thaya ajayu

¿Kuna tuqitha qillaqatasa?

Anqari thayana jutañapatha.

Anqari thayana sarnaqawipatha.


Anqari thayana ikitapatha.

¿Kunarusu tukuyi akiri qillqataxa?

Anqarixa ikiskiwa.

Anqarixa kukampi jawsañawa.

Anqaristi jawsataxa jutiriwa.

 Jichhasti ullasina kikipa aynacha kajunaru qillqapxarakiñani.



sillq'u

jiwq'i

jawq'aña

laq'u

sill.....

jiw.....

jaw ña


la

sillq'u

.....

.....

.....

 Arunaka paya paya ajllisina paya jisk'a amuyunaka qillqapxañani.

qamaqi wallq'i
juq'ullu jisk'a

.....
.....



Arunaka qhananchañani.

- juyra = jaqina uywata manq'aña achunaka



Akiri jamuqatanaka uñxatasina sutipa aynachawjaru phuqachapxañani, ukatxa amuysa phuqachapxarakiñani.



..... q'iri

..... q'i

..... saña

..... q'atanaka

jaw

jiw

jaw

jaw

.....

.....

.....

.....

Tatixa skiwa.

Ninaxa skiwa.



Jichhasti, amuyatama arumpi, jisk'a amuyunaka qillqasa phuqachapxañani.

jawq'aña →

jawsaña →

jawq'iri →

jawsiri →

jawq'ata →

jawasa →

jipi → siwara jipi

Aylluna jaqichasiña



Uñanchirinaka

- Yatiña utaru mallku tataruwa jawsayapxañani.
- Jupasti jaqichasiri tuqitwa yatichchistani.
- Juparusti taqiniwa ist'apxañani.

Mallku tataru ist'asinxá yatiqapxañasawa:
Suma chuymampi wilamasinakuwa jaysaña.



Aka jiskt'awinakuwa kutiyasa aruskipapxañani.

- ¿Kunxatsa jamuqataxa yatichistu?
- ¿Jaqichasiwiruxa jawsatanakaxa kuna apt'asitasa sarapxixa?



Jichhaxa, Mallku tatana jawst'ayawipa ullapxañani.

Yatt'ayata

Jilatanaka, kullakanaka, taqpachani ist'apxita. Juliku jilatasawa jiliri wawanakapa jaqichxarakini.

Akiri kimsaqallqu uru saraqkani aka jutiri llumpaqa phaxsina, khawkjanti jupaxa qamaski uka chiqana apasini siwa.

Taqiniwa sarapxarakiniñani uñjiri. Jumasti apanirakintawa kuka laphinaka, apxatanakampi.

¡Janipuniwa armasipxañaniti!



Akiri jiskt'awinaku chimpusa jaysapxañani, ukatha wiskalla kajunaru qillqantapxarakiñani.

1. ¿Khitinakataki qillqatasa?

wawanakataki

chachanakataki

taqi munasiritaki

2. ¿Kunataki qillqatasa?

jaqichasiwiwa utjani

thuquñawa utjani

tantachawiwa utjani

3. ¿Khitinakasa jawst'ayi?

Mallku tata

awki, tayka

Juliku tata



Jaqichasiritha sariri wilamasinaka uñt'apxarakiñani.

¿Khitinakasa ukankapxi?





Jamuqatanakana sutinakapa qillqaña phuqachapxañani.



phu

awi

yux



..... yaka

..... luna

..... tu



Jichhasti jamuqatanaka sutinakapampi irpthapipxañani. Ukatha maya amuyu qillqañani.



tayka



awki



phucha



awicha



yuxch'a



yuqa

.....

Jaqichasiritaki utachaña



Uñanchirinaka

- Utachirinakaru yanapiriwa sarapxañani.
- Taqi wakisiri yänaka uñt'anipxañani.

Utachiri uñjasaxa
Pachamamaru
suma
chuymampi
arxayt'aña
yatiqapxañani.



Utachaña tuqitha jiskt'asisa asurkipapxañani.

- ¿Kunasa lurañaxa utachaña qalltañatakixa? ¿Kunanakampisa utachaña?
- ¿Chachanaka, warminaka kikipakiti lurapxi? ¿Kunatsa machaqa uta utachañaxa?



Kunjamatixa utachapsna ukhama, kikipaki sixsupxañani, ukatha samichapxarakiñani.



Ullapxañani.

- ¿Kuna kasta qillqasa?
- ¿Kunataki qillqatäpachasa?

Utachaña

Utachañatakixa kunaymanawa munasi: aruwi, qala, ñiq'i, lawanaka, phala, waylla, jichhu, minu jichhu ukhama. Qalltañatakixa maya aytuwa pachamamaru luqt'aña.

Ukatha lawanaka tinkuyawsina, phalampiwa ch'uqaraña, lankhu lawampi, wich'usa lawampi tupayasisa.

Yaqhipasti waylla jichhumpiwa suk'antaraki. Maysa chiqansti tutura yawitampiwa ch'ukuntaraki. Yaqhipatuqinshi siwara, sintinu lawampiwa t'irirapxaraki.



Patxaparusti minu jichhumpiwa k'uk'upxaraki. Ukatha aruma tuqirusti achuqallawa thuquñaraki.



Ullaña tukuyasina, akiri jiskt'awinakaruru kutt'ayapxañani.

Kuna qillqatasa uka samichapxañani.

jarawi

siwsawi

yatichawi

Kunatakisa yatichawisti qillqaspachaxa, uka samichapxañani.

Utachañataki

Anatañataki

Ñiq'ichañataki

¿Utachaña tukuyasina kamachañasa?

Jachañawa

achuqalla thuquña

Uraqi jurq'uña



Arunaka qhananchañani.

- wich'usa = juch'usa
- jurq'uña = allsuña = thawsuña



Akiri arunaka, t'axllirkama jaljayañani, ukatha wasitatha qillqapxañani.

| | | | | | | |
|----------|---|----|------|---|--------|--|
| jichhu | → | ji | chhu | → | jichhu | |
| ñiq'i | → | | | → | | |
| qala | → | | | → | | |
| phala | → | | | → | | |
| aruwi | → | | | | → | |
| wilanchu | → | | | | → | |
| ch'ukuña | → | | | | → | |
| thuquña | → | | | | → | |



Jichhasti akiri arunakampi amuyunakaru qillqantasa phuqachapxañani.

achuqallawa
thuquñaxa.

pirqaña

phalampi

Nayraqataxa qalampiwa.....

.....lawanaka ch'uqaraña.

Tukuyasinx.....



Arumpiki arxatapxañani.



¿Kuna yatiqatanakasa wakisiritayna suma jakañataki?

¿Kuna lurañanaksa walipacha yatiqapxtanxa?

¿Kunanaksa suma munasiñampi yatiqapxtanxa?

¿Jilapacha yatiqañataki, kunanaksa ch'ullqichasipxtanxa?



Jichhaxa qillqapxarakiñani.

| ¿Jiwaskama kunanaksa yatiqañataki yanapasipxtanxa? | ¿Kuna lurawinakansa jani yanapasipxtanxa? | ¿Kunanakasa wakisispha yanapt'asiñaxa? |
|--|---|--|
| | | |

Jiskt'awirjama qillqasisa jaysapxañani.

| | | |
|--|--|---|
| | <p>¿Kunanakasa khusa yatiqatajaxa?</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> | <p>¿Kunanakarakisa jani askipacha yatiqatajaxa?</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> |
|--|--|---|

¿Kawki chiqansa askipacha yatiqapxtanxa?

Mayatha qhiparu jakhunakampi qillqantapxañani.

1

2

3



6

T'AQA

Yapu lurañataki wakichapxañani



¿Kunanakasa yapu lurañataki munasixa?
¿Kunjamsa yapunakasa lurasipxsnaxa?

Uywanakaru amtaña

Uñanchirinaka

- Yatiña utaru maya yatiri tataru jawsayapxañani.
- Jupampiwa uywanakaru amtaña tuqitha aruskipapxañani.
- Uka awkisti uywanakaru suma amtaña yatichchistani.



Yatiri tataru ist'asinxá yatiqapxañasawa:
Uywanakaru amtaña chikpacha suma jakañataki.

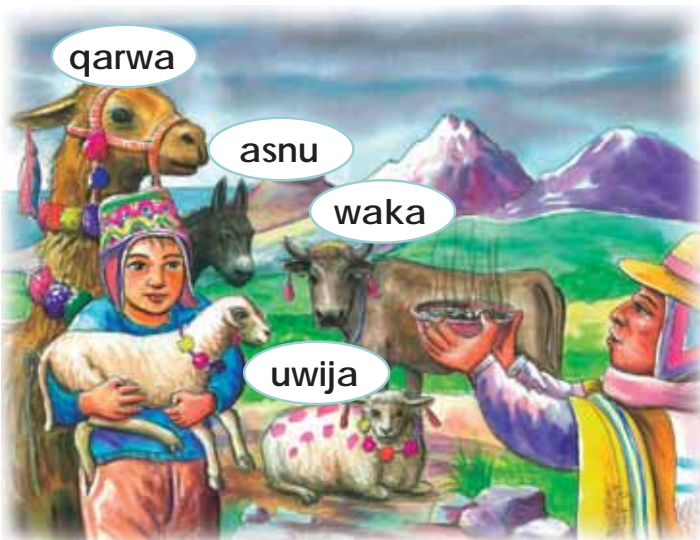


Aruskipapxañani.

- ¿Kunanaksa uñjtanxa?
- ¿Kunatsa uywanakaxa jiwasampi chika utjasi?
- ¿Kunatsa uywanaka uywasiptanxa?



Yatiri tatana arsutapa ullapxañañi.



Illani apu achachila,
jichha uruna
mayisipxsmawa.

Wawanakamawa
amtanipxsmá.

Uywanakaja suma
mirañapataki
yanapt' anipxitaya.

Akiri munatanakama
katuqt' asipxitaya,
munata awki.



Akiri jiskt'awinakaru jaysapxañani chiqaparu samichasisa.

¿Kuna qillqatsa ullapxtanxa?

mayisiwi

katjawi

¿Khitisa mayt'asixa?

wawanaka

yatiri

¿Khitirusa yatiristi mayt'asixa?

Pachamamaru

Apu achachilaru

¿Kunsa apu achachilaru mayt'asixa?

jani usuntañataki

uywanaka mirañapataki

¿Apu illani achichilanakaxa jiwasanxa kunasasa? ¿kunatha?

Jichhaxa aka uywanakana sutipa ullapxañani.



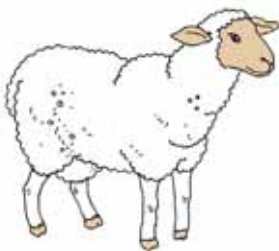
allpachu



khuchi



jamach'i



uwija



qarwa



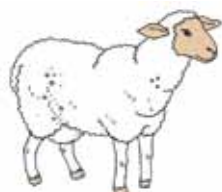
wallpa



Ullasina kikipa sutinakapa jaljayasa qillqapxañani.



alpachu



uwija



qarwa



waka



kuka



Apu



yatiri



llamp'u



Ullasina kikipa arunaka phuqachapxañani.



qawra



qamaqi



quta



qinaya

ra

ma

ta

naya

qaw.....

qa.....qi

qu.....

qi.....

Wanu apsuña



Uñanchirinaka

- Wanu apsurina utapa sarapxañani.
- Wanu apsuña yanapapxañani.
- Ukatha kunaymana wanunaka uñt'apxañani.

Wanu apsurini yanapañanxa yatiqapxañasawa:

- Maynitha mayniru yanapasiña.
- Kunaymana utjiri wanunaka uñt'aña.



Nayraqata aka jiskt'awinakarjama aruskipapxañani.

- ¿Alaxa jamuqatanxa kunsu uñjtanxa?
- ¿Kunatsa kunaymana wanu uñt'añaxa wakisi?
- ¿Kuna satañatakisa sapa kasta wanuxa?
- ¿Kunatsa wali askixa uywa wanumpiki achunakaxa satañaxa?



¿Kuna kasta wansa uywa uyutha apssnaxa? Sixsuta sutinakapampi jakisiyapxañani.



ch'uxña jiri



lluji wanu



q'aya



Arunaka qhananchañani.

- ch'uxña jiri = jamallach'i
- q'aya = q'awa



Ullapxañani.

- ¿Kuna kasta qillqatäpachasa?
- ¿Kuna tuqitha yatiychistani?

Wanu apañani

(warurt'a)

Jilata kullaka kawkintasa
wanu apsuri sarañi
uwija wanulla pichiri
qawra wanulla k'upiri.

Ch'uxña q'awalla k'upañani
jamallachi wanu apañani
allpachu wanulla pichañani
uyu q'askama apsuñani.

(*"Suni payitha" sataru wayxatata*)



Ullaña tukuyasina, akiri jist'awinakaru jaysasina samichapxañani.

1. ¿Kuna kasta qillqatasa?

yatiyaw

jawari

warurt'a

2. ¿Kuna tuqitha qillqatasa?

anatañatha

wanu apsuñatha

thuquñataki

3. ¿Kuna wanupatsa arusixa warurt'anxa?

4. ¿Kunatakisa wali askixa wanunakaxa?

5. Jani wanuni yapuchasipxsnaxa, ¿kunasa kamachaspha?



Utamataki: Qillqaña pankamaru, yapu sataña tuqitha, maya warurt'a qillqma. Jiliri jilatamampisa kullakamampisa yanapayasirakismawa. Ukatxa yatiña utana qillqatama uñxatasinxaxa taqiniwa warurt'apxañani.



Janira qillqasa, chupikampi qillqata arunaka suma uñxatapxañani.



q'awa



q'ixuq'ixu



q'añu



q'axa



q'aya



laq'a



q'asa



q'uyuta



laq'u



Akiri sixsutanakana sutinakapa qillqapxañani.



Qalltatanakaru yapasa yaqha arunaka jakitasa phuqachapxañani.

q'a

q'a

q'a

q'a

q'i

q'i

q'i

q'i

q'u

q'u

q'u

q'u

Nayra sata

Uñanchirinaka

- Yatiña utaru yatiri mamaruwa jawsayapxañani.
- Jupawa nayra sataña achunakxata yatiychistani.
- Nayra sata lumanakatha aruskipapxañani.



Yapu luraña yatiasiri lumanakana siwsawipa ullapxañasawa.



Nayraqata aka jiskt'awinakarjama aruskipapxañani.

- ¿Kunanakasa uñaña nayra satañatakixa?
- ¿Kawki chiqanakansa nayraqata lurañaxa?



¿Nayra satañatakisti kuna pacha chimpunakasa yatiychistaspha? Sixsma.



Akiri saminchatanaka askipacha uñxatapxañani.

| Pacha chimpunaka → | Qariwa | Ayara | Kanlla | Itapallu | Muña | Qantuta |
|----------------------------------|--------|-------|--------|----------|------|---------|
| Yapuru satañanaka, phawañanaka ↓ | | | | | | |
| ch'uqi | | | | | | |
| apilla | | | | | | |
| siwara | | | | | | |
| jupha/jiwra | | | | | | |
| qañiwa | | | | | | |
| llulluma/ulluku | | | | | | |



Uñxatasina, akiri jiskt'awinakaruru phuqachapxañani.

- ¿Qariwaxa kawkiri achuna pacha chimpupasa?

- ¿Qañiwansti, kawkiri alinakasa chimpupaxa?

- ¿Kawkiri alinakasa ch'uqina pacha chimpupaxa?

- ¿Qantutaxa kawkirinakana pacha chimpupasa?

- ¿Kanllaxa, kawkirinakana pacha chimpupasa?

- ¿Ullukuxa kuna pacha chimpunakanisa?



Arunaka qhananchañani.

- ulluku = illaku = llulluma
- jupha = jiwra
- qariwa = waych'a
- itapallu = atapillu = atapallu = qawinchilla = itapillu



Akiri arunaka, sapa t'axllirkama jaljayasina, qillqapxañani.

- ¿Kunarus a "t'axlli" sasa sutt'ayastanxa?
- ¿kuna arunaksa qillqañanixa?

| | | | | | |
|----------|---|------|----|---|--------|
| ch'uqi | → | ch'u | qi | → | ch'uqi |
| muña | → | | | → | |
| kanlla | → | | | → | |
| jupha | → | | | → | |
| qariwa | → | | | → | |
| qantuta | → | | | → | |
| ulluku | → | | | → | |
| sank'ayu | → | | | → | |



Jichhasti akiri arunaka amuyunakaru phuqachapxañani.

qariwa siwara muña

..... panqaraxa ch'uqi pacha chimpuwa.

.....panqaraxa apilla pacha chimpuwa.

Kanllaxa.....na pacha chimpupawa.



Yatiqata arunakampi, yaqha phuqata amuyt'anaka qillqaña pankasaru qillqapxañani.

Jupha phawaña



Uñanchirinaka

- Jiwra phawiriru yanapiriwa sarapxañani.
- Jiwra phawaña tuqitha yatxataniñani.
- Kunaymana jiwranaka uñt'anipxañani.

Jiwra phawiri yanapiri sarasinisti uñt'apxañasawa:
Taqi chuymampi yäqasisa kunaymana jiwranaka phawaña.



Jichhasti, jiwra phawañatha aruskipapxañani.

- ¿Kawkiri jiwranaksa jiwasanakaxa phawapxtana?
- ¿Kawriki jiwranaksa uñt'apxtanxa?
- ¿Jiwranakasti kunjama yapuchañätaynasa?

Kunjama kankañanisa sapa kasta jiwraxa, kunanakasa manq'añataki wakichañaxa, ukanakatha aruskipapxañani.



quytu jiwra



ayara



chupika jiwra



phasanqalla



janq'u jiwra



Arunaka qhananchañani.

- jiwra = jupha



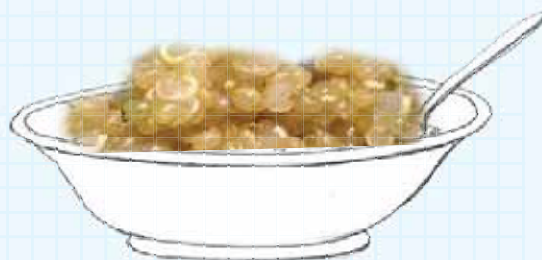
Ullapxañani.

- ¿Jiwratxa, kunsá phaysnaxa?
- ¿kuna tuqitha qillqatäpachasa?
- ¿Kunjamäpachasa p'isqi phayañaxa?

P'isqi phayañataki

Wakisirinaka:

- Jiwra • uma
- kisu • ñuxñu
- jayu



Akhamawa lurañaxa:

1. Jiwraxa umampiwa suma jarsuña.
2. Phukuruwa q'umachata jiwra warantaña.
3. Umampi phuqayaña.
4. Qhiriru itxatawsina ninampiwa phaykataña.
5. Aski wallaqiyawsina phatayaña.
6. Qhatipana, jayumpi wakisitaparú ucht'asina, wisllampiwa ñiq'ikasphasa ukhama jirjaña.
7. Ñuxñu yaqha phukuru wallaqiyaña.
8. Kisuxa jisk'a jisk'aru q'allunuqaña.
9. Jayumpi chanipakiwa ñuxñurusa jayunchaña.
10. Manq'añatakisti maya palaturuwa p'isqixa liwt'asiña kisumpi ukhama, chikataparusti ñuxñumpirakiwa warxatt'aña.

Jiskt'asipxañani:

- ¿P'isqi phayañatakixa nayraqata kamachañasa?
- ¿Kunanakampisa p'isqixa manq'asiñaxa?
- ¿Kuna yaqha manq'anaksa jiwratxa wakichsnaxa?
- ¿Jichhurunakanxa kunatsa jani jiwra manq'xtanxa?



Alaxa qillqata arktasa, jumaraki jiwra juchha phayaña tuqitha pankamaru qillqt'ma, jani phayaña yatirinakataki.



Ullaña tukuyasina, akiri jiskt'awinaku samichasa jaysapxañani, ukatha qillqapxañani.

- ¿Alaxa qillqataxa, kuna kasta qillqatasa?

Lurañataki wakichata.

Jach'a yatiyawi.

- ¿Kuna sutinisa ullatasana qillqata p'iqinchapaxa?

Jupha sumachaña.

P'isqi phayañataki.

- ¿Kunasa nayraqata luraña p'isqi phayañanxa?

Jiwra umampi suma jarsuña.

Jirusa jirusawa ñiqjtayaña.

- ¿Kunamoisa p'isqixa manq'añaxa?

ch'aqumpi

ñuxñu wallaqitampi

- ¿Qhawqjamasaya jayuxa wallaqita ñuxñuruxa ucht'aña?

walja

chanipaki



Arunaka qhananchañani.

• qhili = qhiri

• q'aluntaña = q'allantaña

• lichi = ñuxñu



Arumpiki arxatapxañani.



¿Kuna yatiqatanakasa wakisiritayna suma jakañataki?

¿Kuna lurañanaksa walipacha yatiqapxtanxa?

¿Kunanaksa suma munasiñampi yatiqapxtanxa?

¿Jilapacha yatiqañataki, kunanaksa ch'ullqichasipxtanxa?



Jichhaxa qillqapxarakiñani.

| ¿Jiwaskama kunanaksa yatiqañataki yanapasipxtanxa? | ¿Kuna lurawinakansa jani yanapasipxtanxa? | ¿Kunanakasa wakisispha yanapt'asiñaxa? |
|--|---|--|
| | | |

Jiskt'awirjama qillqasisa jaysapxañani.

| | | |
|--|--|---|
| | <p>¿Kunanakasa khusa yatiqatajaxa?</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> | <p>¿Kunanakarakisa jani askipacha yatiqatajaxa?</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> |
|--|--|---|

¿Kawki chiqansa askipacha yatiqapxtanxa?

Mayatha qhiparu jakhunakampi qillqantapxañani.

1

2

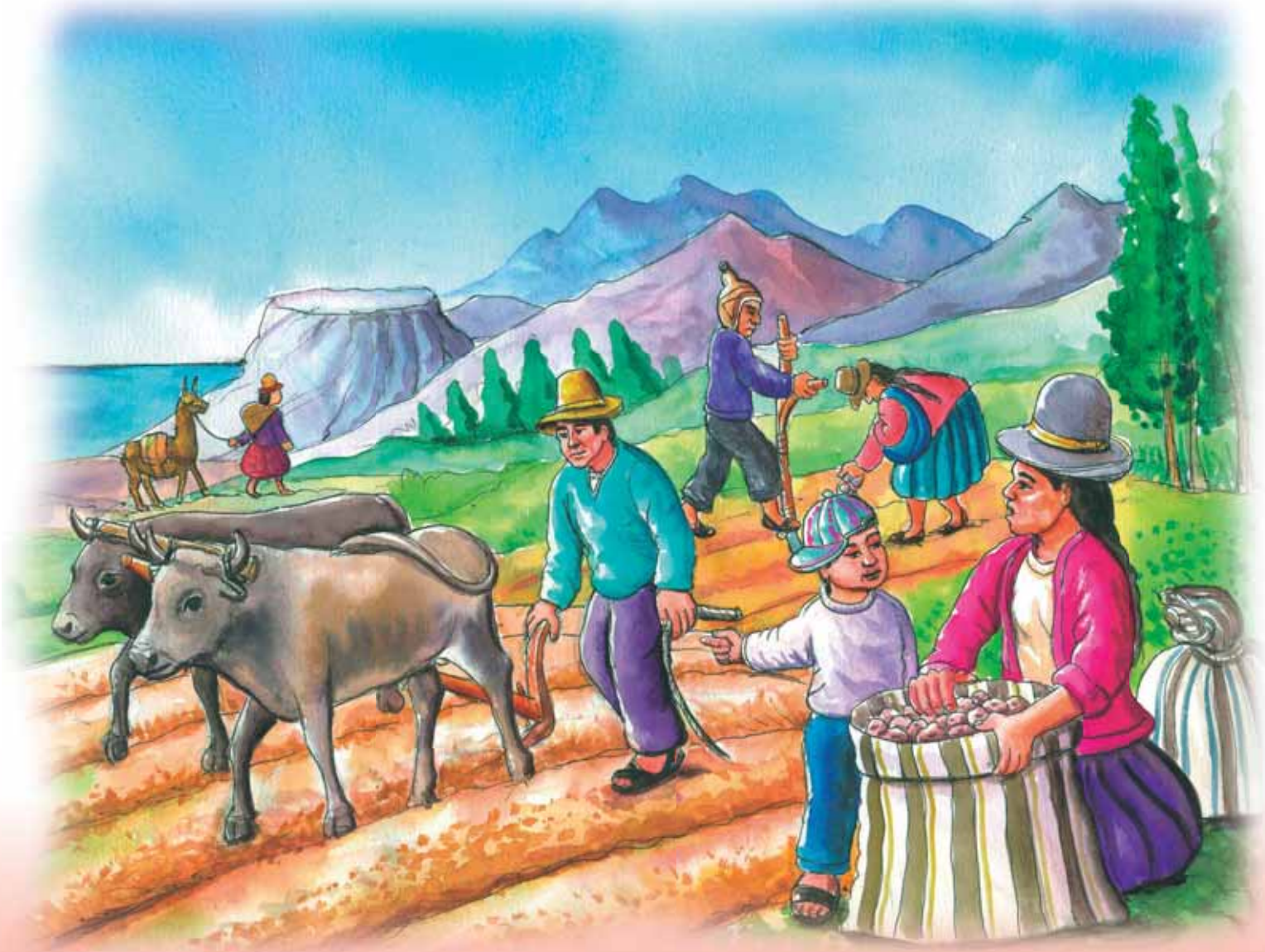
3



7

Suma satawina qamarapxañani

T'AQA



¿Kunjamsa yapunaka satawina?
¿Kunjamsa yapunakasa, suma achuqañapataki,
satañäsphaxa?

Qacha qulla mallkiña

Uñanchirinaka

- Yatiña utaru qacha qulla mallkiña yatirirawa jawsayapxañani.
- Jupasti kunjamasa qacha qulla mallkiña uka tuqitha yatiychistani.
- Kunatakisa qacha qulla mallkiñaxa uksa yaticharakchistaniwa.



Qacha qulla mallkiñatha aski ist'apxañasawa.



Jichhaxa qacha qulla mallkiñatha aruskipapxañani.



- ¿Qacha qullasti kunatakisa wakisixa?
- ¿Yaqha markanakanxa kuna sutimpisa uñt'apxi?

Qacha qulla mallkiñatha

Tajna junt'u markana qacha qulla mallkiñataki nayraqatasti qhanuna uraqi wakichapxi. Khulanakapsa k'upapxaraki, qalanaksa chuntampiwa apsupxaraki.

Uka uraqiruwa mallkintapxi chusumpi maya chhiyarkama. Ukatxa umampiwa irpxatapxaraki.

Kunapachatixa qacha qulla alinakasti wali jilatati ukjasti, llawthapisina wañarayapxi. Ukatha thalarasina, aljañataki, jach'a siq'anakaru winantapxi.



Ullasina, akiri jiskt'awinakana chiqapa aruparu samichañani, ukatha uka samichata aru wiskalla kajuna qillqantapxañani.

¿Khithina arsutapa qillqatasa?

yatiri tatana

yatiri mamana

yatiqiri wawanakana

¿Ullatasana qillqata p'iqinchapaxa kuna sutinisa?

qacha qulla mallkiñatha

khulanaka k'upañatha

¿Kawki chiqansa qacha qulla malliña aski yatipxpachasti?

Tajna markana

Punu markana

¿Kunatakisa qacha qullxa mallkipxpachaxa?

phayasiñatakiki

alxañataki

¿Qacha qullasti kunatakisa aski wakisiripachaxa?

manq'añataki

qullanaka wakichañataki



Arunaka qhananchañani.

- mallkiña = ayruña.
- ma irpapxaraki = uma qarpapxaraki



Akiri arunaka taxllirkama jaljayapxañani, ukatha qillqapxañani.

- ¿Kamachañanisa uka arunakxa?
- ¿Kunatsa t'axllirkama jaljaytanxa?

| | | | | | |
|----------|---|----|-----|---|-------|
| qacha | → | qa | cha | → | qacha |
| qulla | → | | | → | |
| qhula | → | | | → | |
| chunta | → | | | → | |
| chusu | → | | | → | |
| aljaña | → | | | → | |
| k'uphaña | → | | | → | |
| mallkiña | → | | | → | |



Jichhasti akiri arunampi qillqasisa amuyunakaru phuqachapxañani.

qacha

chusumpi

qhanuna

Takna markana qulla mallkiña yatipxi.

Mallkintapxi maya chhiyarkama.

Nayraqatasti uraqi wakichapxi.

Sataña lumanaka



Uñanchirinaka

- Yatiña utaru maya achachilaru jawsayapxañani.
- Jupasti kunaymana pacha chimpunakatha yatiyistani.

Achachilanakana arupatha kunaymana lumanakana siwapa ullaña yatiqapxañasawa.



Jiskt'anakaru kutiyasa, aruskipapxañani.

- ¿Kunsa samichatanxa uñjtanxa?, ¿kuna chimpunakasa utjixa?
- ¿Khitisa chimpunakatha yatiychistani? ¿Kuna satañatakisa yatiychistu sapa chimpuxa?
- ¿Ayllusanxa kuna yaqha chimpunakasa utji?



Achachilampi aruskipasina, uñt'ata uywa lumanaka sixsusina, samichapxañani.



Achachilana arsutapa ullapxañani.

- ¿Uywa lumanakatha, kunsajispacha?
- ¿Kunsa uywa lumanakatha yatipxtanxa?
- ¿Kunjamapachasa uywa lumanakatha uñañaxa?

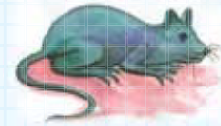
Uywa lumanakatha

Sataña pachaxa kunaymana uywa lumanakawa qhullita yapunakana uñsti.

Jamp'atu uñsti ukjasti, ch'uqixa achuskaniwa; jach'a jamp'atüchixa, ch'uqixa jach'anakawa achuqani. Jisk'a jampatuki uñstanixa, ch'uqixa llullukiwa achuqarakini.



Achakuxa yatirakikiwa. Paya wawachi ukjasti, pisikiwa achuqani. Paya ch'ullani wawachchisti, jilapchawa achuqarakini.



Yaqhipanakaxa qamaqina waqaqipwa ist'apxaraki. Qullu chiqana waq'aqi ukjaxa, jallu maririwa. Aynachana waq'aqi ukjasti, waña maratakiriwa.



Ullasina, akiri jist'awinakar, kutiyasa, samichapxañani.

- ¿Kawkiri jisk'a uywanaxatsa qillqataxa arsu?

jamp'atu

qiwlla

achaku

qamaqi

- ¿Ullatasana qillqata p'iqinchapaxa kuna sutinisa?

Uywa lumanakatha

Sallqa uywanakatha

- ¿Kuna pachasa jamp'atusa achakusa uñxatañaxa wakisi?

llamayu pacha

sata pacha

- ¿Kunataki qillqatasa akiri ullawixa?

uywa uñxatañataki

yapu satañataki



Arunaka qhananchañani.

- qanlli = k'isimiri = k'isimira = k'irmisita = k'usiwallu



Jichhasti akiri arunaka phuqachapxañani.



qanlli

..... lli

.....



qamaqi

..... ma

.....



jamp'atu

jamp'a

.....



qullu

..... llu

.....



k'upaña

..... paña

.....



kusikusi

..... si si

.....



khula

..... la

.....



achaku

acha

.....



Kikipa qillqampi tukuyiri arunaka phuqachapxañani, ukatha manqhankiri amuyuru phuqachma.

qanlli

llika

karuna

nakhaña

ñatuña

khula

..... ki

..... su

..... naqi

..... ri

jamp'atu

..... tuka

..... yu

..... qalla

..... mayu

achaku

..... sikusi

..... llu

..... qu

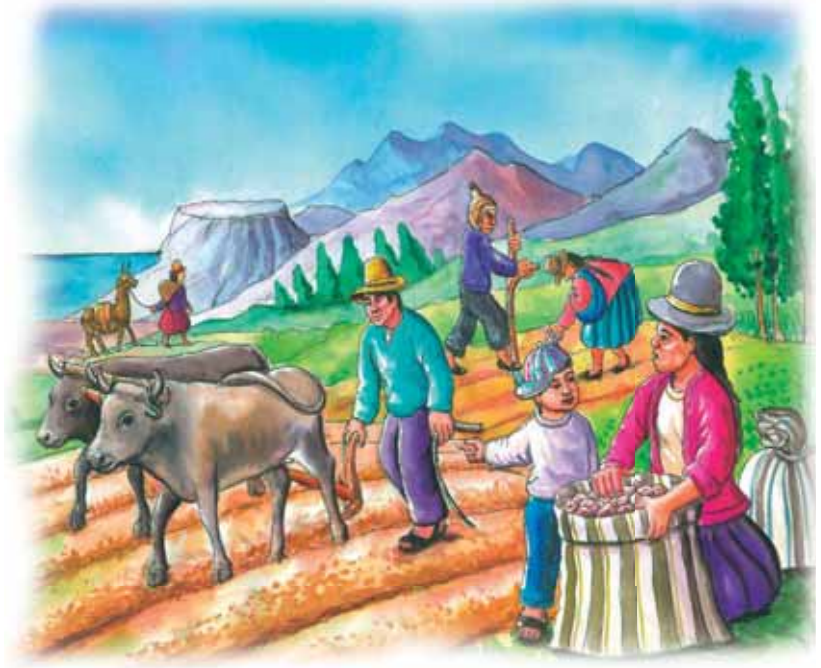
..... ra

Jach'a ch'uqi uñsutayna.

Ch'uqi sataña

Uñanchirinaka

- Ch'uqi satiri uñjiriwa sarapxañani.
- Ch'uqi satañataki Apu achachilanaru mayt'asiña yatiqapxañani.
- Satirinaru jatha ch'uqi k'ichiraña yanapapxañani.



Ch'uqi satawinxa yatiqapxañasawa:

- Suma arunakampi, apunakatha mayisiña.
- Satata ch'uqi jaqirjama uñjañampi.



Jiskt'awinaku kutiyasa arusampi aruskipapxañani.

- ¿Khitinakasa ch'uqi satiri sarapxiritaynaxa?
- ¿Kunanakampisa ch'uqi satañataynaxa?
- ¿Kunatakisa Apu achichilanaku mayisixpachaxa?



Jamuqata, uñxatasisa akiri jist'awinaka phuqachapxañani.

¿Khitinakasa ch'uqi satawina kunaymana lurasipki?

¿Kuna tuqitsa uñjayi akiri jamuqaxa?

¿Kunanaksa sapa mayni lurasipki?



Ullapxañani.

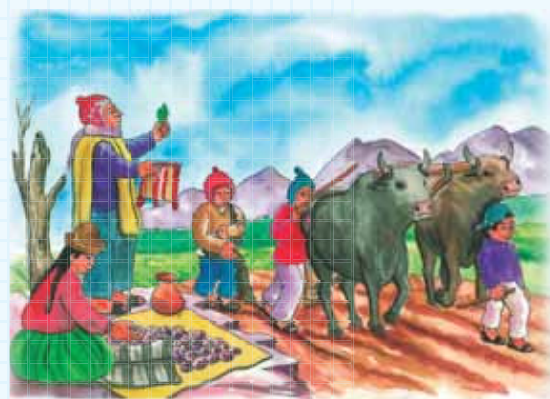
- ¿Satañatha kunsá jispacha?
- ¿Satañataki k'intuña yatipxtanti?
- ¿Kunjamäpachasa satañataki k'intuñaaxa?
- Yatiñataki ullapxañani.

Sataña pachamamaru k'intutatha.

Munata Pachamama,
jumawa uywasipxista.
Katuqt'itaya akiri suma
kint'u. Wawanakamawa
mayt'asinipxma.

Akiri ch'uqi jatharu
wali, juk'ampi juk'ampi,
mirañapataki katuqt'arapita.

Apu Achachila, jumasti aka k'intu katuqt'asirakma.
Pacha qarpa, juyranaka suma jilañapataki,
achuñapataki apayanikitantawa.



Ullaña tukuyasina akiri jist'awinaka phuqachapxañani.

¿Kuna qillqatsa ullapxtanxa?

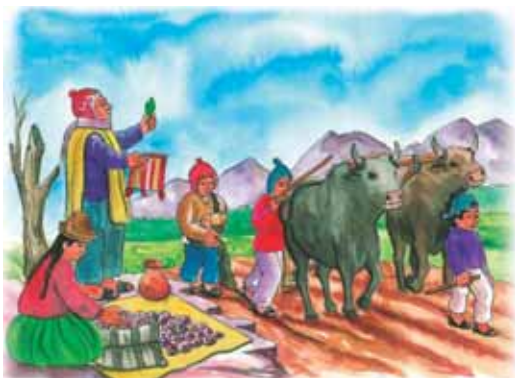
¿Kuna arunakampisa qallti?

¿Kuna arunakampisa tukuyaraki?

¿Kunatakisa mayt'irixa Pachamamaru, Achachilaru ukhama arxt'ayi?



Akiri sixsuta, askipacha uñxatasina amuyapxañani.



Suma uñxatasa jamuqatatha aruskipapxañani.

- ¿Tataxa kunsá jispacha?
- ¿Mamaxa kunsá luraski?
- ¿Yuqallaxa kunsá warxataski?
- ¿Jisk'a yuqallaxa kamachaskisa?



Jichhasti, akiri arunaka chiqaparu uchasina, suma amuyunaka qillqapxañani akhama:

Pachamamaruwa

luqtaski.

Achachilaxa

Achachilaxa

Pachamamaruwa

luqtasti.

Achachilaxa Pachamamaruwa luqtasti.

ch'uqi

wakichi.

mamaxa

Irma

wanunchi.

wanumpiwa

wawaxa

Yuqalla

Tunu awkinakasa



Uñanchirinaka

- Yatichirimpi tunu awkinakasatha aruskipapxañani.
- Ayllusana p'iqt'irinakapatha jiskt'asipxañani.
- Yatiña utasana nayrayri p'iqt'iri yatichirinakatha yatxatapxañani.

Yatichirimpi, tunu awkinakasatha aruskipasina, yatxatapxañasawa:

- Ayllusana p'iqt'irinakana, yatiña utasana yatichirinakana sarnaqawipatha, inaqawimpitha.



Jamuqatatha aruskipañani:

- ¿Khiti tunu awkinakäpachasa?
- ¿Ayllusana p'iqt'irinakapa uñt'apxtanti?
- ¿Khiti tunu yatichirinakasa markanakasaru irptapxiripachäna?

Jichhasti, yatxatasinsti sutinakapa qillqapxañani.

Ayllusana p'iqt'irinakapa:

Yatiña utasana nayra yatichirinaka:



Ullapxañani.

- ¿Kuna tuqitha qillqatäpachasa?
- ¿Qillqatasti kunsä arxatpachistani?
- ¿Khititaki qillqatäpachasa?

Maya aylluna sartawipa

Nayrapachasti, janiwa yatiña utanakaxa utjirikataynati. Ukatha, maya aylluna jiliri p'iqt'rinakawa amuyapxiritayna maya Yatiñuta sayt'ayañataki. Jupanakasti, suma amuyasiwna, nayraqatasti, taqi wakisirinaka apthapisina, utachapxiritayna.

Ukatha, yatiñ-uta tukuyañatakisti, maya yatichiri thaqirirakiwa sarapxiritayna yaqha markanaka tuqiru. Ukatha irpapxiritayna, jiliri yatichirirusti, kawalluru sillantata. Ukhamawa uka aylluxa nayraru sartiritaynaxa.



Ullaña tukuyasinsti, akiri jiskt'awinakaru qillqasisa kutiyañani.

¿Kuna sutinisa qillqatana p'iqinchapaxa?

¿Qillqatasti kuna pachatsa arxatchistuxa?

- a. maymaratha
- ch. nayrapachatha
- chh. nayra maratha



Arunaka qhananchañani

- tunu = jiliri

¿Kunsa qillqatasti saña munpachchistuxa?

- a. Tunu awkinakasaru armaña.
- ch. Tunu awkinakasatha yatxataña, juparjama arkañataki.
- chh. Tunu awkinakasaru yäqaña.

¿Kunatsa tunu awkinasatha amtasiñäpxtanxa?

- a. jiwawipatha
- ch. lurawipatha
- chh. yuriwipatha

¿Jumaxa kamsasma yatiña utanaka utjatapatxa?



Akiri arunaka ullasina, challxtata arunaka taypitha jakisa, muyumpi muyuntayapxañani.

uta
yatiña
ayllu
yatichiri
tunu
awkisa
p'iqt'iri
amtaña

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|----|----|----|----|
| y | a | i | r | i | t' | q | i | p' |
| a | w | k | i | s | a | a | t' | ñ |
| t | k | h | n | a | ñ | u | t | a |
| i | a | i | a | w | i | s | a | a |
| ñ | h | u | n | u | t | h' | n | y |
| a | n | a | i | x | a | u | h | l |
| a | m | t | a | ñ | a | q | a | l |
| r | t | x | r | ñ | k | i | s | u |
| i | r | i | h | c | i | t | a | y |



Arumpiki arxatapxañani.



¿Kuna yatiqatanakasa wakisiritayna suma jakañataki?

¿Kuna lurañanaksa walipacha yatiqapxtanxa?

¿Kunanaksa suma munasiñampi yatiqapxtanxa?

¿Jilapacha yatiqañataki, kunanaksa ch'ullqichasipxtanxa?



Jichhaxa qillqapxarakiñani.

| ¿Jiwaskama kunanaksa yatiqañataki yanapasipxtanxa? | ¿Kuna lurawinakansa jani yanapasipxtanxa? | ¿Kunanakasa wakisispha yanapt'asiñaxa? |
|--|---|--|
| | | |

Jiskt'awirjama qillqasisa jaysapxañani.

| | | |
|--|--|---|
| | <p>¿Kunanakasa khusa yatiqatajaxa?</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> | <p>¿Kunanakarakisa jani askipacha yatiqatajaxa?</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> |
|--|--|---|

¿Kawki chiqansa askipacha yatiqapxtanxa?

Mayatha qhiparu jakhunakampi qillqantapxañani.

1

2

3





T'AQA

Taqinimpisa sumaki jakasipxañani

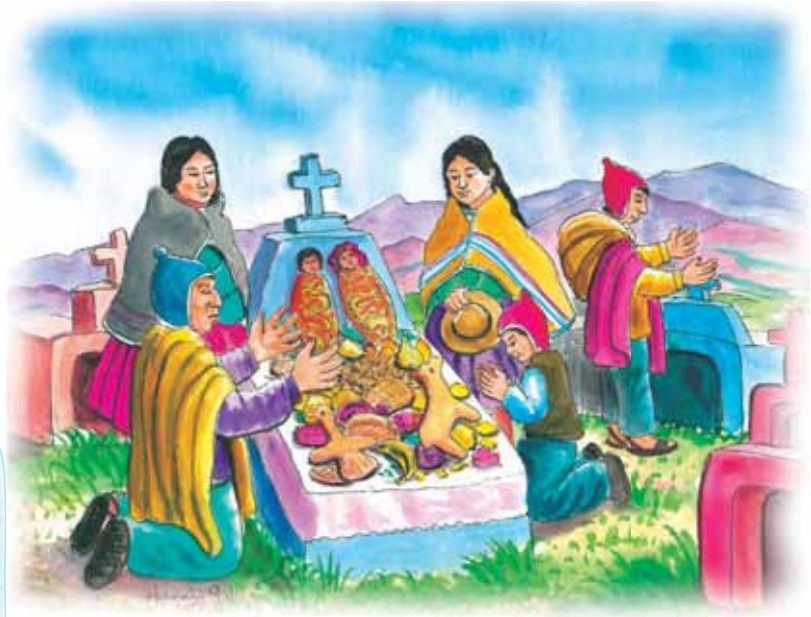


¿Kunjamäskisa uywanakasaxa?
¿Kunjamsa uywanakasa awatisipxsnaxa?

Jiwirinakana urupa

Uñanchirinaka

- Kunaymana uywanaka uñtani almataki luraña yanapapxañani.
- Almanakataki kunatsa uywanaka lurapxtana ukxata aruskipapxañani.



Alma
katuqañatakisti
q'uchunakatha
amuyt'apxañani.



Almanakaru katuqañatha aruskipapxañani.

- ¿Kunatsa almanaka katuqañataki, manq'anakasti wakichañäpachaxa?
- ¿Almanakasti kunjamsa purini?
- ¿Kunjamasa jupanakasti ququnakapa apasxapxi?



Kunakaksa lurapxtana ukanaka sixsupxañani.



Jichhasti, almana uywanakapatha qillqata ullapxañani.

- ¿Kunatsa uka qillqataxa yatichistani?
- ¿Kuna kasta qillqatäpasa?

Almana uywanakapa

Almanakasti sapa marawa wila masinakapa tumpasiri purini.

Ukatwa, taqi chiqana almataki kunaymana manq'anaka, umañanaka, ukhamarusa apasiñanakapa wakiyapxi.

Qarwanaka, kawallunaka, kitulanakasti, jak'utha t'ant'atha, jiwra aqallputha lurañawa. Kitulasti almampi chika jaliriwa; qarwa, kawallu ukanakaraki almana q'ipinakapa khumuriwa.

Ukatwa, janira chika uru purinkipana, almaru phuqatha ququniwa khitxaña, jani ukjasti, qhipaqtasina t'aqisiriwa sapxiwa.



Aka jiskt'awinakaruru chiqapa kutiyañani.

- ¿Qhawqhatha qhaqharusa almanakaxa wilamasinakapxa tumpasixa?
- ¿Kunanakasa almanakatakixa lurañaxa?
- ¿Kunjamasa almaruxa khitjañaxa?



Alaxa qillqata maya papilampi janxatma. Ukatha, jichhaxa, wasitatha jumana arunakamampi phuqachma.

Almanakasti wilamasinakapa tumpasiri purini.

Ukatwa, taqi chiqana, kunaymana wakiyapxi.

Almataki, t'ant'anaka, kitulanaka, kawallunaka lurapxi.

Ukhamwa, janira chika uru purinkipana, almaxa khitxaña.



Jichhasti, akiri arunaka chiqachasina, amuyupa arsuyapxañani.

marawa

sapa

purinipxi.

Almanakasti

Kunaymana

wakiyapxtana.

umañanaka

manq'anaka

jaliriwa.

chika

Kitulaxa

almampi

khitxaña.

ququniwa

almaxa

Phuqata



Akiri arunaka jakisina saminchapxañani.

kitula

kawallu

qarwa

alma

t'ant'a

katuqaña

khitaña

| | | | | | | | |
|---|----|---|---|----|---|---|---|
| k | k | h | i | t | a | ñ | a |
| a | m | k | i | t | u | l | a |
| t | t' | a | n | t' | a | s | q |
| u | l | w | l | p | w | k | a |
| q | s | a | n | k | ñ | r | r |
| a | a | l | m | a | m | y | w |
| ñ | t | l | y | t | u | k | a |
| a | s | u | a | i | k | ñ | m |



Qillqaña pankataki: Aka jakita arunakampi yaqha phuqata amuyunaka qillqarañani.

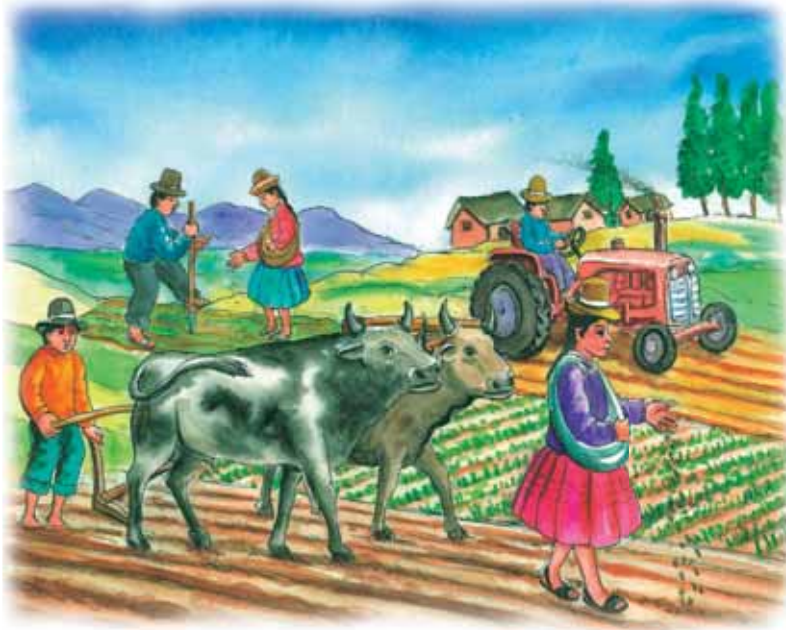


Arunaka qhananchañani.

• jakisina = jikisina

• jiwiri = alma

Uywanakataki phawaña



Uñanchirinaka

- Yatiri achachilaru yatiña utaru jawsayapxañani.
- Jupawa kunaymana phawaña tuqitha yatiyapxchistani.
- Uywa manq'a phawaña tuqitha jarawi yatiqapxarakiñani.

Achachilaru ist'asina suma arunaka yatiqapxañasawa



Aruskipañani.

- ¿Uywanakatakixa maya kutikiti phawañaxa?
- ¿Uywanakatakisti kawkipiri achunakasa phawañaxa?
- ¿Kawkiwjanakarusa uywataki phawañaxa?



Sixsutanaka uñxatasina suma phuqata amuyunaka qillqapxañani.

.....

.....

.....



.....

.....

.....





Jichhasti, akiri jarawi ullapxarakiñani.

- ¿Kunasa jarawixa?
- ¿Kuna tuqitha jarawixa aruspacha?
- ¿Jiwasanakasti kuna jarawsa yatipxtana?

Ulkasa

¿Kuna tuqitsa
nayrankiri t'aqansti
jilpacha arxatixa?

¿Kuna tuqitsa
taypinkiri
t'aqasti jilpacha
arxatarakixa?

¿Kuna tuqitsa
qhipankiri
t'aqaxa jilpacha
arxataraki?

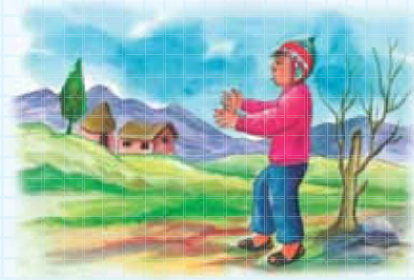
Ch'uxña yapu

(jarawi)

Pampaxa ch'uxñaniwa,
yapuxa sartaniwa,
ch'amajampiwa phawantha,
Jump'ijampiwa qarpantha.

Ch'uxña yapu, ch'uxña pampa,
chuymajasa qhantituwa, jumawa
yanapista
uywa mirayaña.

Apu achachilanaka,
munata Pachamama,
katuqt'asikitaya
uywanakaja layku.



Ullaña tukuyasina, akiri jiskt'awinaka phuqachapxañani.

¿Kuna qillqatsa ullapxtanxa?

¿Kuna sutinisa uka jarawixa?

¿Akiri jarawixa qhawqha t'aqaru jaljayatasa?

¿Akiri jarawixa kuna tuqitsa arsu?

¿Kunatsa ukhama Apu Achachilanakaru mayt'asiñaxa?



Jichhasti maya jarawi qillqapxarakiñani. Ukataki nayraqata jiskt'asipxañani.

- ¿Ullawinxá kunsá yatiniwtanxa?
- ¿Aka jarawiru untata qillqsñati?
- ¿Kujamasa jarawisti qillqt'añaxa?

Sixsutanaka, askipacha uñxatasisa, sapaqata t'aqaru suma arunakampi phuqachapxañani. Qhiparusti p'iqinchiripa qillqarakiñani.

(jarawi)

Qallpa uraqina



Amsta qulluna



Pampa yapuna



Jalluru jawsaña

Uñanchirinaka

- Yatiña utaru jalluru jawsiri achachilaru jawsayapxañani.
- Yatiri achachilasti kunaymana jalluru jawsaña tuqitha arxatchistani.
- Jalluru jawsaña tuqitha qillqapxañani.



Achachilaru ist'asinsti yatiqapxañasawa:
Kunaymanata jalluru jawsaña suma jakañataki.



Aruskipasipxañani.

- ¿Kuna kamachinakampisa jalluru puriyansnaxa?
- ¿Khitisa jalluru puriyasphaxa?
- ¿Ayllumanxa kuna arsunakampisa jalluru puriyapxixa?

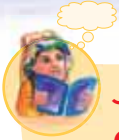


Sixsutanaka uñxatasina, amuyunaka qillqapxañani.









Jichhaxa, akiri arunaka chiqachasina, amuyunaka qillqapxañani.

| | | | |
|--------------|---------------|--------------|----------|
| jawsayañani. | qarpa | Alaxpacha | yaputaki |
| | | | |
| uma | t'ikachatawa. | suma | Phujuxa |
| | | | |
| alaxpachatha | jawsi. | K'ayranakaxa | qarpa |
| | | | |
| jawst'aña. | luqtampiwa | Umaruxa | |
| | | | |



Ullasina, kikipa qalltirimpi, yaqha suti arunaka qillqapxañani.

| | | | |
|-------|-------|--------|------|
| jallu | phuju | tullqa | aytu |
| jaya | | | |
| jak'a | | | |

Kikipa qalltirimpi, yaqha luraña arunaka qillqapxañani.

| | | | |
|---------|---------|---------|---------|
| phusaña | jawsaña | qarpaña | luqtaña |
| phuqaña | | | |
| phutiña | | | |

Jichhasti, akiri jallu sawsaña tuqitha qillqata ullapxarakiñani.

- ¿Kunsa aka qillqatana yatiychistani?
- ¿Kuna kamachiwa jissnasa?



Jallu uywaña (tullqa)

Kunapachati jani jallu purinxi ukjasti, tullqaruwa jawsayaña. Umasti tullqaruwa yapu pachaxa tuku.

Uywirinakaru pacha qarpa apayaniñapatakiwa mayisiña, yapunaka qarpañapataki.

Tullqa jallu uywañanxa juyra ch'uwampi, k'usampiwa jawsaña. Jupanakawa jallu jawsirixa.

Jallu purxatañapatakisti maya aytumpiwa anqari thayaru luqtaña, jani qinaya yaqha tuqiru apañapataki.

Ch'uxña pachaxa chaqalluwa phusaña; ukawa jallu jawsixa.

Sinti jallu puri uka pachasti, awarintimpiwa ch'iqäxa amparapampi ch'allayaña, jani jalluxa yaputaki munasxiphana.



Ullasina amuyunakampi phuqachapxañani.

¿Kunapachasa?

¿Kunanakampisa?

Jallu uywaña

¿Kunatakisa?

¿Kamachañasa?

Uywa ch'uwa



Uñanchirinaka

- Mayni yatiri achachila yatiña utaru jawsayañani.
- Yatiña utana uywanaka utjipanxa, ukampiwa ch'uwa luqtañani.
- Achachilaxa uywa ch'uwa chiqatha yatiyarakchistaniwa.

Uywa ch'uwa lurawinxá yatiqañatanwa:

Taqi uywanaka mirañapataki taqpacha uywiri apunakatha mayisiña.



Achachilana uywanakataki ch'uwatapatha ullapxañani.

Uywa ch'uwaxa uywanakana jach'a phunchawipawa. Ukanxa taqiniwa mathapixi. Janiwa jaqikiti k'uchisiñäpxtanxa, uywanakatsti amtasipxañasarakiwa.

Akiri uywa ch'uwaruxa apu achachilanaka, illaninaka, phuju awichanaka, kunturi mamanaka, qamaqi, jawsayañaxa. Ukhamarusa, Pachamamarusa mama qutarusa jawsayañarakiwa.

Uywa ch'uwaxa taqi chiqansa "San Andres" tatana phunchawipana qalltixa; q'urawasi phunchawinaraki tukuyxi. Uka urunakanwa, qallunakaru chimpuña, jach'a uywaru jakhutäxañapataki.



Arunaka qhananchañani.

- phuju = uma nayra = uma jalsu
- jallu = qarpa
- chimpuña = ch'ikulluña



Akiri jiskt'awinakaru qillaqasa phuqachapxañani.

¿Kunasa uywa ch'uwaxa?

¿Khitinakasa uywa ch'uwanxa jawsayataxa?

¿Kunatsa qillqataxa jilpacha arxatchistuxa?

¿"San Andrés" tatana phunchawipanxa kunasa kamachi?



Jamuqatanaka uñxatasina sapa maynimpi suma phuqata amuyt'a qillqapxañani.

1



2



1

2



Akiri jach'a yatiyawi ullapxañani.

XXV JACH'A UYWA CH'UWA - 2014
UYWANAKASANA PHUNCHAWIPA



Tarukani
Aylluna
15-12-2015
uru

**Taqinisa jawsayatäpxtawa.
¡Janipuniwa armanatati!**



**Jichhaxa jiskt'awinakarü qillqampi kutiyasa
phuqachapxañani.**

¿Khitinakataki qillqatasa aka jach'a yatiyaxa?

¿Kunasa 15-12-2014 uruxa apasini?

¿Kawki chiqansa jach'a uywa ch'uwxaxa apasini?

¿Kunataki qillqatäpachasa uka jach'a yatiyaxa?



Arunaka qhananchañani.

- sikt'awinaka = jiskt'awinaka



Arumpiki arxatapxañani.



¿Kuna yatiqatanakasa wakisiritayna suma jakañataki?

¿Kuna lurañanaksa walipacha yatiqapxtanxa?

¿Kunanaksa suma munasiñampi yatiqapxtanxa?

¿Jilapacha yatiqañataki, kunanaksa ch'ullqichasipxtanxa?



Jichhaxa qillqapxarakiñani.

| ¿Jiwaskama kunanaksa yatiqañataki yanapasipxtanxa? | ¿Kuna lurawinakansa jani yanapasipxtanxa? | ¿Kunanakasa wakisispha yanapt'asiñaxa? |
|--|---|--|
| | | |

Jiskt'awirjama qillqasisa jaysapxañani.

| | | |
|--|--|---|
| | <p>¿Kunanakasa khusa yatiqatajaxa?</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> | <p>¿Kunanakarakisa jani askipacha yatiqatajaxa?</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> |
|--|--|---|

¿Kawki chiqansa askipacha yatiqapxtanxa?

Mayatha qhiparu jakhunakampi qillqantapxañani.

1

2

3





CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son elementos fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.